

HARVIA SMARTFOLD

SF1212

- FI** Kylpyhuonesaanun asennus- ja käyttöohje
- SV** Monterings- och bruksanvisning för badrumsbastu
- EN** Instructions for Installation and Use of Bathroom Saunas
- DE** Montage- und Gebrauchsanleitung für Badezimmersaunen
- RU** Инструкция по установке и эксплуатации саун для ванных комнат
- ET** Vannitoasaunade paigaldus- ja kasutusjuhised
- ES** Instrucciones de instalación y uso de las saunas de baño
- IT** Istruzioni per l'installazione e l'uso di saune da bagno
- FR** Instructions d'installation et d'utilisation des saunas pour salles de bain
- PL** Instrukcja montażu i użytkowania sauny kabinowej
- LV** Vannas istabas pirts uzstādīšanas un lietošanas pamācība
- LT** Vonios kambario saunos įrengimo ir naudojimo instrukcija



FI**Asennusohje**

Käsittele lasia varoen. Varo erityisesti kulmia. Laita reunan alle pehmuste. Karkaistu lasi voi hajota terävästä kolhaisusta pieniksi muruiksi.

Seinäelementit kiinnitetään toisiinsa silikonilla. Tarkista vatupassin avulla, että seinäelementit ovat suorassa ja samalla tasolla toisiinsa nähden. Korjaa elementtien asentoa tarvittaessa säätöjalkojen avulla. Kaikkien säätöjalkojen tulee koskettaa lattiaa, jotta saunan paino jakautuu tasaisesti niiden varaan.

Tarvitset seuraavia työkaluja:

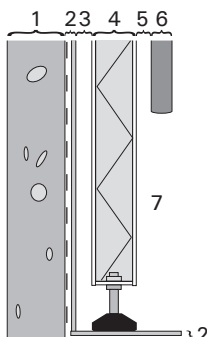
- vatupassi/laser
- silikonipuristin
- mittanauha

Huomioi:

- Saunamallien mitat on esitetty kuvassa 1. Asennusta varten tarvitaan korkeussuunnassa 100 mm työskentelytilaa.
- Kiuas liitetään pistokkeella kylpyhuoneen maadoitettuun pistorasiaan, sähköasentajaa ei välttämättä tarvita. (Jos kylpyhuoneessa ei ole maadoitettua pistorasiaa, ota yhteys sähköasentajaan.)
- Katon ilmaventtiiliä ei saa liittää kylpyhuoneen hormiin.

Rakenteen poikkileikkaus:

1. Kylpyhuoneen seinä
2. Kosteuseriste + pintamateriaali/kaakeli
3. Tuuletusväli
4. Saunan runkoelementti, eristävä, 30 mm
5. Paneelien tuuletusväli, 9 mm
6. Puupaneelielementti, 15 mm
7. Roiskehelma

**Käyttöohje**

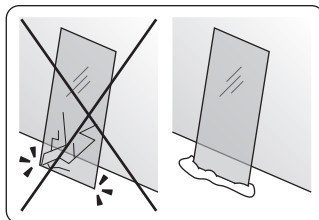
- Kiukaan mukana toimitetaan yksityiskohtainen käyttöohje. Lue se ennen kuin käytät saunaa.
- Älä ripusta mitään kiukaan yläpuolelle.
- Katon ilmaventtiili kannattaa sulkea lämmityksen ajaksi. Avaa venttiili saunomisen alkaessa.
- Varmista, että sauna kuivuu täysin käytön jälkeen. Tällöin puurakenteet pysyvät hyvässä kunnossa.
- Jätä katon ilmaventtiili auki saunomisen päätyttyä.

Ylläpito-ohjeet

- Puhdista saunan lasi-, alumiini- ja teräspinnat kostealla puuvillapyyhkeellä, kuivaa puhtaalla ja kuivalla pyyhkeellä.
- Poista kalkkitahrat lasi-, alumiini- ja teräspinoilta 10 % sitruunahappoliuoksella ja huuhtelee.
- Vähintään puolen vuoden välein kannattaa saunan lauteet, seinät ja lattia pestä perusteellisesti. Käytä juuriharjaa ja saunanpesuainetta. Kuivaa lauteet ja puuosat huolellisesti pesun jälkeen.
- Älä käytä puhdistukseen vahvoja kemikaaleja.
- Voit halutessasi käsitellä lauteet parafiiniöljyllä. Parafiiniöljy vähentää kosteuden ja lian imeytymistä puuhun. Lue tarkemmat tiedot parafiiniöljyn käyttöohjeesta.
- Myös kiukaan puuosien ulkopinnat voi kevyesti käsitellä parafiiniöljyllä. Öljyä ei saa päästä kiukaan sisärankenteisiin. Pyyhi ylimääräinen öljy pois metalliosista.
- Laita alalauteen kiskoon rasvaa tarvittaessa. Rasvaa myös lauteiden ja taittokulman saranat sekä lukituskahvan nivelta-pit tarvittaessa.

SV**Monteringsanvisning**

Hantera glasskivorna varsamt. Lagg något mjukt under glaskanten som stöd. Härdat glas kan spricka i små bitar av en skarp stöt.



Väggelementen fästs med silikon. Kontrollera med vattenpass att väggelementen är raka och att de ligger på samma höjd i förhållande till varandra. Justera elementens position vid behov med hjälp av de justerbara fötterna. Alla justerbara fötter skall vara i kontakt med golvet för att bastuns vikt ska fördela sig jämnt.

Du behöver följande verktyg:

- vattenpass/laser
- silikonpistol
- måttband

Observera:

- Måtten på de olika modellerna finns angivna i skiss 1. I höjled behövs en installationsmån på 100 mm.
- Aggregatet ansluts med stickpropp till badrummets jordade uttag, någon elinstallatör behövs nödvändigtvis inte. (Om det inte finns något jordat uttag i badrummet kontakta en elinstallatör.)
- Bastuns luftventil kopplas inte till badrummets ventil.

Genomskärning av konstruktionen:

1. Badrummets vägg
2. Fuktspärr + ytmateriäl/kaakeli
3. Luftspalt
4. Bastuns stomme, isolerande, 30 mm
5. Luftspalt mellan panelerna, 9 mm
6. Träpaneelielement, 15 mm
7. Stängskydd

Bruksanvisning

- En detaljerad bruksanvisning medföljer bastuaggregatet. Läs igenom den innan du använder bastun.
- Fäst inget ovanför bastuaggregatet.
- Luftventilen i taket bör stängas under uppvärmningen. Öppna ventilen när bastubadandet börjar.
- Försäkra dig om att bastun torkar helt efter användning. Då hålls träkonstruktionerna i bra skick.
- Lämna luftventilen i taket öppen efter bastubadandet.

Skötselanvisningar

- Rengör glas-, aluminium- och stålytorna i bastun med en fuktig bomullsduk, torka med en ren och torr duk.
- Ta bort kalkfläckarna från glas-, aluminium- och stålytorna med 10-procentig citronsyralösning och skölj efteråt.
- Tvätta bastuns lavar, väggar och golv omsorgsfullt med minst ett halv års mellanrum. Använd skurborste och tvättmedel för bastu. Torka lavarna och trädelarna omsorgsfullt efter tvätt.
- Använd aldrig starka kemikalier för att rengöra bastun.
- Du kan behandla bastulavarna med paraffinolja, om du vill. Paraffinolja minskar risken att träet suger upp fukt och smuts. Läs närmare information i bruksanvisningen för paraffinolja.
- Aggregatets trädelar kan också behandlas med paraffinolja. Se till att oljan inte hamnar innanför aggregatet. Torka av överflödig olja.
- Smörj vid behov den nedre lavens skena. Smörj även gångjärnen i lavarna och svängvinkeln samt spärrhandtagets ledappar vid behov.

EN

Instructions for Installation

Handle glass with care. Be especially careful with the glass corners. Place protective padding under the edge. Tempered glass can shatter into small pieces upon impact.

Wall elements are affixed to one another by using silicon. Use a level to ensure that the wall elements are straight and on the same level when compared to one another. Using the adjustable feet, adjust the position of the elements, where necessary. All adjustable feet must be in contact with the floor, so that weight of the sauna is distributed evenly among them.

You will need the following tools:

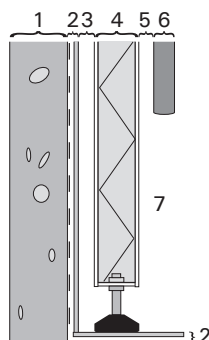
- spirit level/laser
- silicone press
- measuring tape

Please note:

- The measures of the different models are shown in figure 1. For installation, approx. 100 mm of vertical installation clearance is needed.
- The stove is connected to a grounded outlet in the bathroom; an electrician is not needed. (If there is no grounded outlet in the bathroom, contact an electrician).
- The ceiling air vent is not to be connected to the bathroom's air vent.

Cross-section of the structure:

1. Bathroom wall
2. Moisture insulation + surface material/tiles
3. Ventilation gap
4. Sauna frame element, insulating, 30 mm
5. Panelling ventilation gap, 9 mm
6. Wood panelling element, 15 mm
7. Water guard



Instructions for Use

- A detailed user guide is delivered with the heater. Read it prior to using the sauna.
- Do not fasten anything above the heater.
- The ceiling air vent should be closed during heating. Open the vent when you start using the sauna.
- Make sure that the sauna dries properly after use. This way the wood structures remain in good condition.
- Leave the air vent in the ceiling open after use.

Maintenance instructions

- Clean the sauna's glass, aluminium, and steel surfaces with a damp cotton towel; use a clean and dry towel for drying.
- Remove calcium deposits from glass, aluminium and steel surfaces using a 10 % citric acid solution and rinse.
- The benches, walls and floor of the sauna should be washed thoroughly at least every six months. Use a scrubbing brush and sauna detergent. Dry the benches and wood surfaces carefully after washing.
- Do not use strong cleaning chemicals on the sauna.
- The benches/wood surfaces can be treated with paraffin oil. Paraffin oil reduces the absorption of moisture and dirt into wood. More detailed information is available in the instructions of the paraffin oil.
- The wooden surfaces of the heater can be treated lightly with paraffin oil. Do not let the oil inside the heater's structure. Wipe the excess oil off from the metal parts.
- Oil the rail in lower bench if necessary. Oil also hinges of foldable corner element and joint pins of locking handle if necessary.

DE

Montageanleitung

Gehen Sie sorgsam mit dem Glas um. Seien Sie besonders mit den Glaskanten vorsichtig. Legen Sie Schutzpolster unter die Kante. Gehärtetes Glas kann bei Stößen in kleine Stücke zerspringen.

Die Wandelemente werden untereinander mit Silikon verklebt. Benutzen Sie eine Wasserwaage, um sicherzustellen, dass die Wandelemente gerade und alle auf der gleichen Höhe stehen. Richten Sie gegebenenfalls die Elemente mit den verstellbaren Füßen aus. Alle verstellbaren Füße müssen den Boden berühren, damit das Gewicht der Sauna gleichmäßig auf ihnen verteilt liegt.

Für die Montage brauchen Sie folgende Werkzeuge:

- Wasserwaage/Laser
- Silikonspritze
- Massband

Daran sollten Sie denken:

- Die Maße der verschiedenen Modelle finden Sie in Abbildung 1. Für die Montage sind etwa 100 mm Abstand in vertikaler Richtung erforderlich.
- Der Ofen wird an eine geerdete Steckdose im Badezimmer angeschlossen, ein Elektriker wird hierfür nicht unbedingt benötigt. (Wenn keine geerdete Steckdose im Badezimmer verfügbar ist, wenden Sie sich an einen Elektriker.)
- Die Deckenentlüftung darf nicht an die Entlüftung des Badezimmers angeschlossen werden.

Profil der Konstruktion:

1. Badezimmerwand
2. Feuchtigkeitsisolierung + Oberflächenmaterial/Kacheln
3. Belüftungsspalt
4. Saunarahmenelement, Isolierung, 30 mm
5. Belüftungsspalt der Verkleidung, 9 mm
6. Holzverkleidungselement, 15 mm
7. Wasserschutz

Gebrauchsanleitung

- Eine detaillierte Gebrauchsanleitung ist im Lieferumfang des Ofens enthalten. Lesen Sie sie, bevor Sie die Sauna benutzen.
- Bringen Sie nichts über dem Ofen an.
- Während des Heizens sollte die Deckenentlüftung geschlossen werden. Öffnen Sie die Entlüftung erst, wenn Sie in die Sauna gehen.
- Die Sauna muss nach der Benutzung komplett trocknen. Auf diese Weise bleiben die Holzstrukturen in einem guten Zustand.
- Lassen Sie nach der Benutzung die Entlüftung in der Decke geöffnet.

Wartungsanweisungen

- Reinigen Sie die Glas-, Aluminium- und Stahloberflächen der Sauna mit einem feuchten Baumwolltuch und trocknen Sie sie mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.
- Entfernen Sie Kalkablagerungen an Glas-, Aluminium- und Stahloberflächen mit 10 % Zitronensäure und spülen Sie diese.
- Bänke, Wände und Boden der Sauna mindestens alle sechs Monate waschen. Bürste und Saunareinigungsmittel verwenden. Trocknen Sie die Liegen und Holzoberflächen nach der Reinigung.
- Verwenden Sie in der Sauna keine starken Reinigungsmittel.
- Die Liegen und Holzoberflächen können mit Paraffinöl behandelt werden. Paraffinöl verhindert das Eindringen von Feuchtigkeit und Schmutz in das Holz. Weitere Informationen finden Sie in der Anleitung vom Paraffinöl.
- Die Holzflächen des Ofens können vorsichtig mit Paraffinöl behandelt werden. Achten Sie darauf, dass kein Öl in den Ofen gelangt. Wischen Sie überschüssiges Öl von den Metallteilen ab.
- Ölen Sie ggf. das Geländer der unteren Liege. Ölen Sie ggf. auch die Scharniere der Faltkante und die Gelenkzapfen des Griffs.

RU

Инструкция по установке

Соблюдайте осторожность при обращении со стеклом. Особой осторожности требуют уголки стекла. Подложите под край защитную мягкую прокладку. При ударе закаленное стекло может рассыпаться на мелкие кусочки.

Стеновые элементы крепятся друг к другу с помощью силикона. Проверьте ровность положения стеновых элементов с помощью уровня – они должны располагаться на одном уровне относительно друг друга. Там, где это необходимо, скорректируйте положение элементов с помощью регулируемых ножек. Все регулируемые ножки должны стоять на полу так, чтобы вес сауны распределялся по ним равномерно.

Потребуются следующие инструменты:

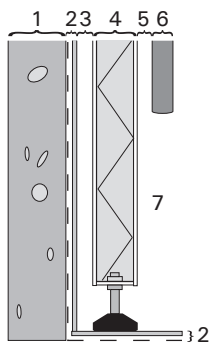
- спиртовой уровень/лазер
- пистолет для герметика
- рулетка

Имейте в виду:

- Установочные размеры указаны на рисунке 1. Для установки потребуется монтажный зазор величиной около 100 мм по вертикали.
- Каменка подключается к заземленной розетке в ванной комнате; для этого не обязательно обращаться к электрику. (Свяжитесь с электриком при отсутствии в ванной комнате розетки с заземлением.)
- Не следует соединять вентиляционное отверстие в потолке с вентиляцией ванной.

Поперечное сечение конструкции:

1. Стена ванной
2. Гидроизоляция + отделочные материалы / кафельная плитка
3. Вентиляционный зазор
4. Элемент каркаса сауны, изоляция, 30 мм
5. Вентиляционный зазор до отделочных панелей, 9 мм
6. Деревянная панельная обшивка, 15 мм
7. Гидроизоляция (пластик)



Инструкция по эксплуатации

- **Подробное руководство входит в комплект каменки. Прочитайте его перед началом пользования сауной.**
- **Не крепите ничего над каменкой.**
- Во время нагревания вентиляционное отверстие в потолке должно быть закрыто. Откройте отверстие, когда начнете пользоваться сауной.
- **Обеспечьте полное высыхание сауны по окончании ее использования.** Это позволит сохранить качество деревянных конструкций.
- По окончании использования оставьте вентиляционное отверстие в потолке открытым.

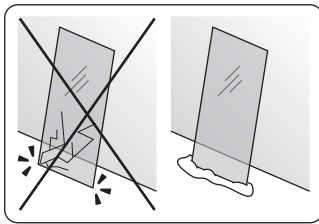
Указания по техническому обслуживанию

- Для очистки стеклянных, алюминиевых и стальных конструкций сауны используйте влажное хлопчатобумажное полотенце, затем сухое полотенце.
- Для удаления отложений кальция на стеклянных, алюминиевых и стальных поверхностях протрите их 10 % раствором лимонной кислоты, затем смойте его.
- Полки, стены и пол сауны следует хотя бы раз в полгода тщательно мыть. Используйте жесткую щетку и чистящее средство для саун. После мытья аккуратно высушите полки и деревянные поверхности.
- Не используйте в сауне сильнодействующие чистящие химические вещества.
- Полки / деревянные поверхности можно обработать парафиновым маслом. Оно защищает дерево от впитывания влаги и грязи. Более подробная информация представлена в инструкциях к парафиновому маслу.
- Деревянные детали печи можно покрыть тонким слоем парафинового масла. Не дайте маслу проникнуть внутрь конструкции печи. Вытрите остатки масла с металлических частей.
- При необходимости смажьте маслом поручень нижней скамьи. Также, при необходимости, смажьте петли складывающегося уголка и шарнирные пальцы блокирующей рукоятки.

ET

Paigaldusjuhend

Olge klaasi käsitsemisel ettevaatlik. Olge eriti ettevaatlik klaasi nurkade puhul. Asetage ääre alla kaitsev polster. Karastatud klaas võib löögi saamisel puruneda väikesteks tükkideks.



Seinaelemendid ühendatakse omavahel silikooniga. Kasutage vesiloodi veendumaks, et seinalelemendid on vertikaalselt ja teistega samal kõrgusel. Vajadusel reguleerige elementide asendit reguleeritavate jalgade abil. Kõik reguleeritavad jalad peavad põrandani ulatuma, et sauna kaal oleks nende vahel ühtlaselt jaotatud.

Vajate järgmisi tööriistu:

- vesilood/laser
- silikoonipress
- mõõdulint

Tähelepanu!

- Erinevate mudelite mõõdud on toodud joonisel 1. Paigaldamiseks on vajalik umbes 100 mm vertikaalne paigaldusruum.
- Keris ühendatakse vannitoas maandatud pistikupesaga, elektrik ei ole tingimata vajalik. (Kui vannitoas maandatud pistikupesa ei ole, võtke ühendust elektrikuga.)
- Sauna lae ventilatsioonivahe ei tohi ühendada vannitoa ventilatsioonivaaga.

Struktuuri läbilõige:

1. Vannitoa sein
2. Niiskustõke + viimistlusmaterjal/keraamilised plaadid
3. Ventilatsioonivahe
4. Saunaseina element, isoleeritud, 30 mm
5. Voordilaua ventilatsioon, 9 mm
6. Voordilaud, 15 mm
7. Veekaitse

Kasutusjuhised

- **Üksikasjalik kasutusjuhend on kaasas kerisega. Lugege seda enne sauna kasutamist.**
- **Ärge kinnitage midagi kerise kohale.**
- Lae ventilatsioonivahe peab kütmise ajal suletud olema. Avage ventilatsioonivahe sauna kasutama asudes.
- **Veenduge, et saun pärast kasutamist täielikult kuivaks.** Nii püsivad puitstruktuurid kaua ilusad ja terved.
- Jätke laes asuv ventilatsioonivahe pärast kasutamist avatuks.

Hoolitusjuhised

- Puhastage sauna klaas-, alumiinium- ja teraspinnad niiske puuvillase lapiga, kasutage kuivatamiseks puhast ja kuiva lappi.
- Eemaldage katlakivijäägid klaas-, alumiinium- ja teraspindadelt 10%-lise sidrunhappe lahusega ja loputage.
- Sauna istmeid, seinu ja põrandat tuleb korralikult pesta vähemalt üks kord kuue kuu jooksul. Kasutage küürimisharja ja saunapuhastusvahendit. Kuivatage pingid ja puitpinnad pärast pesemist hoolikalt.
- Ärge kasutage sauna puhastamiseks kangeid kemikaale.
- Pinke/puitpindu saab töödelda parafiinõliga. Parafiinõli vähendab niiskuse ja mustuse puitu imendumist. Üksikasjalikum teave on saadava parafiinõli kasutusjuhistes.
- Kerise puitpindu võib töödelda väheste parafiinõliga. Vältige parafiinõli sattumist kerise sisemusse. Pühkige liigne parafiinõli metallosadelt.
- Õlitage vajadusel alumise lavapingi liugsiini. Samuti tuleb vajadusel määrada klappseina hingi ja lavade lukustusi.

ES

Instrucciones de instalación

Maneje el vidrio con cuidado. Tenga un cuidado especial con las esquinas del vidrio. Coloque algún material acolchado como protección bajo el borde. El vidrio templado puede romperse en fragmentos muy pequeños en caso de impacto.

Los elementos de pared se fijan entre sí mediante silicona. Utilice un nivel para garantizar que todos los elementos de pared estén rectos y al mismo nivel unos respecto de otros. Mediante las patas ajustables, ajuste la posición de los elementos en caso necesario. Todas las patas ajustables deben estar en contacto con el suelo de forma que el peso de la sauna se distribuya de forma uniforme entre ellas.

Necesitará las siguientes herramientas:

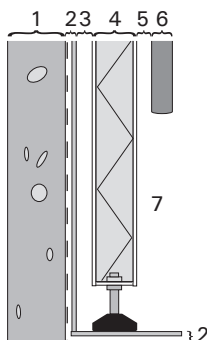
- nivel de burbuja/láser
- pistola de silicona
- cinta métrica

Atención:

- Las medidas de los diferentes modelos se muestran en la figura 1. Para la instalación es necesaria una separación vertical de instalación de 100 mm.
- El calentador se conecta a un enchufe con toma de tierra del baño; no es necesario contar con un electricista. (En el caso de que no haya ningún enchufe con toma de tierra en el baño, sí debe ponerse en contacto con un electricista).
- El paso de aire del techo no se conecta al paso de aire del baño.

Sección transversal de la estructura:

1. Pared del baño
2. Aislamiento contra la humedad + material/azulejos de la superficie
3. Espacio de ventilación
4. Elemento de bastidor de la sauna, aislante, 30 mm
5. Espacio de ventilación de los paneles, 9 mm
6. Elemento de paneles de madera, 15 mm
7. Colector de agua



Instrucciones de uso

- Junto con el calentador se entrega una guía de usuario detallada. Léala antes de utilizar la sauna.
- No fije ningún elemento en la vertical del calentador.
- El paso de aire del techo debe estar cerrado durante el calentamiento. Abra el paso antes de empezar a utilizar la sauna.
- Asegúrese de que la sauna se seque completamente después de su uso. De esta forma, las estructuras de madera se mantendrán en buenas condiciones.
- Deje abierto el paso de aire del techo después del uso.

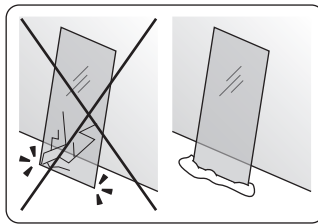
Instrucciones de mantenimiento

- Limpie las superficies de vidrio, aluminio y acero de la sauna con una toalla de algodón húmeda; utilice una toalla limpia y seca para el secado.
- Elimine los restos de cal de las superficies de vidrio, aluminio y acero usando una solución de ácido cítrico al 10% y aclare.
- La sauna se debe lavar a fondo al menos cada seis meses. Cepille las paredes, plataformas y suelo utilizando un cepillo para fregar y producto de limpieza para saunas. Seque cuidadosamente los bancos y superficies de madera tras el lavado.
- No utilice productos de limpieza agresivos en la sauna.
- Los bancos/superficies de madera han sido tratados con aceite de parafina. El aceite de parafina reduce la absorción de humedad y suciedad en la madera. Puede encontrar información más detallada en las instrucciones del aceite de parafina.
- Además, las piezas externas de madera del calentador se pueden tratar con aceite de parafina. El aceite no debe obtener dentro de calentador. Limpie el exceso de aceite de las piezas de metal.
- Se puede poner grasa o aceite en carril de banco bajo, en bisagras plegables de esquina y bisagras del mango.

IT

Istruzioni di installazione

Maneggiare il vetro con cautela. Prestare particolare attenzione agli angoli del vetro. Applicare apposite imbottiture protettive sotto i bordi. Il vetro temprato potrebbe frantumarsi in piccoli pezzi in caso di urto.



Gli elementi da parete sono attaccati tra loro con del silicone. Utilizzare una livella per assicurare che gli elementi da parete siano orizzontali e posti sullo stesso livello. All'occorrenza, regolare la posizione degli elementi servendosi dei piedini di regolazione. Tutti i piedini di regolazione devono

essere a contatto con il pavimento affinché il peso della sauna venga distribuito in modo uniforme tra di essi.

Sono necessari i seguenti attrezzi:

- livella a bolla d'aria/laser
- applicatore per silicone
- metro a nastro

NOTA:

- Le misure dei diversi modelli sono illustrate nella figura 1. Per l'installazione, è necessario uno spazio di circa 100 mm per il montaggio verticale.
- Il riscaldatore è collegato ad una presa di messa a terra nel bagno; non è necessario l'intervento di un elettricista (in caso di assenza di una presa di messa a terra nel bagno, contattare un elettricista).
- Lo sfiatatoio dell'aria a soffitto non deve essere collegato agli sfiatatoi dell'aria del bagno.

Sezione trasversale della struttura:

1. Parete del bagno
2. Isolante contro l'umidità + piastrelle/materiale di rivestimento
3. Spazio di ventilazione
4. Elemento di struttura sauna, isolante, 30 mm
5. Spazio di ventilazione rivestimento, 9 mm
6. Elemento di rivestimento in legno, 15 mm
7. Griglia dell'acqua

Istruzioni per l'uso

- Il riscaldatore è corredato da un manuale d'istruzioni dettagliato. Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare la sauna.
- Non agganciare alcun accessorio nella parte superiore del riscaldatore.
- Lo sfiatatoio dell'aria a soffitto deve essere chiuso durante il riscaldamento. Aprire lo sfiatatoio quando si comincia ad utilizzare la sauna.
- Assicurarsi che la sauna si asciughi completamente dopo l'uso. In tal modo è possibile mantenere la struttura in legno in buone condizioni.
- Lasciare aperto lo sfiatatoio dell'aria a soffitto dopo l'uso.

Istruzioni di manutenzione

- Pulire le superfici in vetro, alluminio e acciaio della sauna con un panno in cotone umido; per asciugare le superfici, utilizzare invece un panno asciutto.
- Rimuovere eventuali residui calcarei dalle superfici in vetro, alluminio e acciaio servendosi di una soluzione a base di acido citrico al 10%, quindi sciacquare con acqua.
- La stanza della sauna dovrebbe essere lavata da cima a fondo perlomeno ogni sei mesi. Spazzolate le pareti, le piattaforme ed il pavimento utilizzando una spazzola e con un prodotto specifico per saune. Asciugare con cura le panche e le superfici in legno dopo il lavaggio.
- Non servirsi di detergenti chimici aggressivi.
- Le panche/superfici in legno sono state trattate con olio paraffinico. L'olio paraffinico riduce l'assorbimento di umidità e sporizia da parte del legno. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni dettagliate fornite con l'olio.
- The wooden surfaces of the heater can be treated lightly with paraffin oil. Do not let the oil inside the heater's structure. Wipe the excess oil off from the metal parts.
- Oil the rail in lower bench if necessary. Oil also hinges of foldable corner element and joint pins of locking handle if necessary.

FR

Instructions d'installation

Manipulez le verre avec précaution. Faites tout particulièrement attention aux angles en verre. Placez un rembourrage de protection sous le rebord. En cas d'impact, le verre trempé risque de se briser en petits éclats.

Les éléments de paroi sont fixés les uns aux autres à l'aide de silicone. Utilisez un niveau afin de vous assurer que les éléments de paroi soient bien droits et tous au même niveau. Si nécessaire, ajustez la position des éléments à l'aide des pieds réglables. Tous les pieds réglables doivent être en contact avec le sol de sorte que le poids du sauna soit réparti de façon uniforme sur chacun d'eux.

Vous aurez besoin des outils suivants :

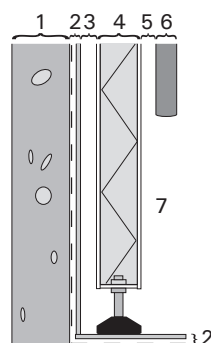
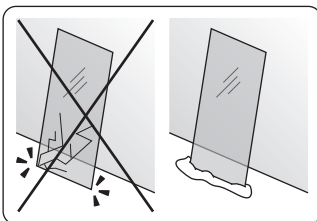
- niveau/laser
- pistolet à silicone
- mètre à ruban

A noter :

- Les dimensions des différents modèles sont illustrées dans la figure 1. L'installation requiert un dégagement vertical d'environ 100 mm.
- Le poêle est relié à une prise mise à la terre dans la salle de bain ; l'intervention d'un électricien n'est pas nécessaire. (En l'absence de prise mise à la terre dans la salle de bain, contactez un électricien.)
- La bouche d'air du plafond ne doit pas être reliée à celle de la salle de bain.

Coupe transversale de la structure :

1. Mur de la salle de bain
2. Isolation contre l'humidité + matériau de surface/carrelage
3. Espace d'aération
4. Élément de structure du sauna, isolant, 30 mm
5. Espace d'aération en lambris, 9 mm
6. Élément de lambris, 15 mm
7. Garde d'eau



Instructions d'utilisation

- Un guide de l'utilisateur détaillé est fourni avec le poêle. Lisez-le avant d'utiliser le sauna.
- Ne fixez rien au-dessus du poêle.
- La bouche d'air du plafond doit être fermée pendant le chauffage. Ouvrez-la quand vous commencez à utiliser le sauna.
- Après utilisation, veillez à ce que le sauna sèche complètement. Les structures en bois resteront ainsi en bon état.
- Après utilisation, laissez la bouche d'air du plafond ouverte.

Instructions d'entretien

- Nettoyez les surfaces en verre, en aluminium et en acier du sauna avec un chiffon en coton humide ; pour le séchage, utilisez un chiffon propre et sec.
- Pour retirer les dépôts de calcium des surfaces en verre, en aluminium et en acier, utilisez une solution d'acide citrique à 10 %, puis rincez.
- Les banquettes, les murs et le sol du sauna doivent être soigneusement lavés au moins tous les six mois. Utiliser une brosse à récurer et du détergent pour sauna. Après lavage, séchez soigneusement les bancs et les surfaces en bois.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage forts sur le sauna.
- Les bancs/surfaces en bois ont été traités avec de l'huile de paraffine. Cette dernière réduit l'absorption de l'humidité et de la saleté dans le bois. Pour de plus amples informations, reportez-vous aux instructions concernant l'huile de paraffine.
- Les surfaces en bois du poêle peuvent être traitées légèrement avec de l'huile de paraffine. Ne laissez pas d'huile à l'intérieur de la structure du poêle. Essuyez l'excédent d'huile des parties métalliques.
- Huilez le rail du banc inférieur si nécessaire. Huilez également les gonds de l'élément d'angle pliable et les pivots de la poignée de verrouillage si cela est nécessaire.

PL

Instrukcja montażu

Taflę szklane należy przenosić ostrożnie, zwracając szczególną uwagę na narożniki. Pod każdą krawędzią należy umieścić podkładki zabezpieczające. Po uderzeniu taflę ze szkła hartowanego mogą się rozprysnąć na drobne kawałki.

Spojenia pomiędzy ściankami należy wypełnić silikonem. Za pomocą poziomicy sprawdzić, czy ścianki są ustawione prosto i na tym samym poziomie. W razie konieczności należy wypoziomować położenie ścianek regulowanymi wspornikami. Wszystkie wsporniki muszą się stykać z podłożem, aby masa sauny była rozłożona równomiernie.

Niezbędne będą następujące narzędzia:

- poziomica/laser
- pistolet do silikonu
- miara

Uwaga:

- Wymiary innych modeli przedstawiono na rysunku 1. W celach montażowych wymagane jest zapewnienie pionowego odstępu o wielkości ok. 100 mm.
- Piec należy podłączyć do uziemnionego gniazdka w łazience; pomoc elektryka nie jest konieczna. (Jeśli w łazience nie ma uzziemionego gniazdka, należy się skontaktować z elektrykiem).
- Otworów wentylacyjnych w dachu sauny nie należy podłączać do układu wentylacyjnego łazienki.

Przekrój konstrukcji:

1. Ściana łazienki
2. Izolacja przeciwwilgociowa + pokrycie ściany/kafelki
3. Szczelina wentylacyjna
4. Fragment ramy sauny, izolowany, 30 mm
5. Szczelina wentylacyjna boazerii, 9 mm
6. Fragment boazerii drewnianej, 15 mm
7. Impregnat

Instrukcja użytkowania

- Szczegółowa instrukcja użytkowania pieca dostarczana jest wraz z piecem. Należy się zapoznać z instrukcją przed rozpoczęciem użytkowania sauny.
- Nie montować żadnych elementów nad piecem.
- W trakcie nagrzewania otwory wentylacyjne w dachu sauny powinny być zamknięte. Otwory te należy otworzyć przy rozpoczęciu korzystania z sauny.
- Po zakończeniu korzystania z sauny należy ją wysuszyć. Dzięki temu konstrukcja drewniana pozostanie w dobrym stanie.
- Po zakończeniu korzystania z sauny otwory wentylacyjne należy zostawić otwarte.

Instrukcja konserwacji

- Powierzchnie szklane, aluminiowe oraz stalowe należy czyścić wilgotną bawełnianą ściereczką, do osuszania użyć czystej i suchej ściereczki.
- Osad wapienny z powierzchni szklanych, aluminiowych i stalowych usuwać za pomocą 10 % roztworu kwasu cytrynowego, następnie spłukać.
- Ławy, ściany i podłogę sauny należy starannie czyścić przynajmniej raz na sześć miesięcy. Czyścić ostrą szczotką i środkiem do saun. Po umyciu ław i powierzchni drewnianych dokładnie je osuszyć.
- Nie czyścić sauny silnymi środkami czyszczącymi!
- Ławy/powierzchnie drewniane można zabezpieczyć olejem parafinowym. Olej parafinowy zmniejsza wchłanianie wilgoci i zanieczyszczeń przez drewno. Więcej szczegółowych informacji można znaleźć w instrukcji oleju parafinowego.
- Drewniane powierzchnie pieca można zabezpieczyć niewielką ilością oleju parafinowego. Nie dopuścić, by olej dostał się do wnętrza pieca. Zetrzeć nadmiar oleju z elementów metalowych.
- Jeśli to konieczne, można nasmarować olejem szynę dolnej ławy, a także zawiasy składanego elementu narożnego oraz sworznie łączące uchwytu zamykającego.

LV

Uzstādīšanas pamācība

Ar stiklu aplejiet uzmanīgi. Īpaši uzmaniet stikla stūrus. Novietojiet aizsardzības polsterējumu zem malas. Saņemot triecienu, rūdīts stikls var saplīst mazos gabaliņos.

Sienas elementi ir piestiprināti viens pie otra ar silikonu. Ar līmeņrāža palīdzību noregulējiet visus sienas elementus vienādā līmenī attiecībā vienam pret otru. Izmantojiet regulējamās kājiņas, lai vajadzības gadījumā pielāgētu elementu stāvokli. Visām regulējamām kājiņām jābūt uz grīdas, lai pirts svārs uz tām izlīdzinātos vienādi.

Jums būs vajadzīgi šādi darbarīki:

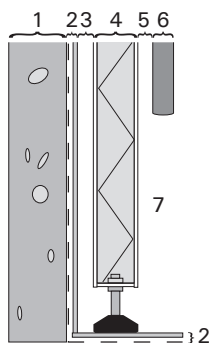
- līmeņrādis/lāzers
- silikons
- merlente

Lūdzu, ņemiet vērā:

- 1. attēlā ir parādīti dažādu modeļu izmēri. Lai uzstādītu, ir nepieciešama aptuveni 100 mm vertikālās instalācijas sprauga.
- Krāsns tiek pievienots iezemētai kontaktligzdai vannas istabā; elektrīķis nav obligāti nepieciešams. (Ja vannas istabā nav iezemētas kontaktligzdas, sazinieties ar elektrīķi).
- Griestu ventilācijas lūka nav jāsavieno ar vannas istabas ventilācijas lūku.

Pirts šķēsgriezums:

1. Vannas istabas siena
2. Mitruma izolācija + virsmas materiāls/flīzes
3. Ventilācijas sprauga
4. Pirts karkasa elements, izolācija, 30 mm
5. Paneļu ventilācijas sprauga, 9 mm
6. Koka panelis, 15 mm
7. Ūdens aizsardzība



Lietošanas instrukcija

- **Detalizētu lietotāja rokasgrāmatu piegādā kopā ar krāsni. Izlasiet to pirms pirts lietošanas.**
- **Neko nenostipriniet virs krāsns.**
- Griestu ventilācijas lūkai jābūt aizvērtai karsēšanas laikā. Atveriet lūku, kad sākat lietot pirti.
- **Pārliecinieties, lai pirts pēc lietošanas izžūst.** Tādējādi saglabāsit koka detaļas labā stāvoklī.
- Pēc lietošanas atstājiet ventilācijas lūku vaļā.

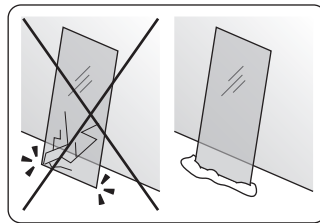
Apkopes instrukcija

- Tīriet pirts stikla, alumīnija un tērauda virsmas ar mitru kokvilnas dvieli; nosusināšanai izmantojiet tīru un sausu dvieli.
- Kalkļa nogulsnes no stikla, alumīnija un tērauda virsmām notīriet ar 10% citronskābes šķīdumu un noskalojiet.
- Soli, sienas un pirts grīda kārtīgi jānomazgā vismaz reizi sešos mēnešos. Izmantojiet asu suku un pirts tīrīšanas līdzekli. Pēc mazgāšanas uzmanīgi nosusiniet lāvas un koka virsmas.
- Pirti nelietojiet stiprus ķīmiskās tīrīšanas līdzekļus.
- Lāvas/koka virsmas var apstrādāt ar parafīna eļļu. Parafīna eļļa samazina mitruma un netīrumu absorbciju kokā. Papildu informācija atrodama parafīna eļļas lietošanas instrukcijā.
- Krāsns koka virsmas var uzmanīgi apstrādāt ar parafīna eļļu. Uzmanieties, lai eļļa neiekleļst krāsns konstrukcijā. Noslaukiet no metāla daļām eļļas pārpalikumu.
- Ja vajadzīgs, ieelļojiet apakšējās lāvas sliedi. Tāpat, ja vajadzīgs, ieelļojiet arī salokāmā stūra elementa eņģes un bloķēšanas sviras asis.

LT

Īrēngimo instrukcija

Su stiklu elkitēs atsargiai. Ypač saugokite stiklo kampus. Po kampais padēkite apsauginį paminkštinią. Nuo smūgio grūdintas stiklas gali subyrėti į smulkias šukes.



Saunos sienų plokštės viena su kita suklijuojamos silikonu. Gulščiuo patikrinkite, ar sienų plokštės pastatytos vertikaliai ir tokiame pačiame lygyje, lyginant jas vieną su kita. Išsukamomis atraminėmis kojelėmis reguliuokite plokščių padėtį, jei būtina. Visos atraminės kojelės turi liesti grindis, kad saunos svoris ant jų tolygiai pasiskirstytų.

Jums prireiks šių įrankių:

- Gulščiuo/lazerinio lygmačio
- Silikono švirkšto
- Juostinės matuoklės

Pastaba:

- Skirtingų modelių matmenys yra nurodyti 1-me paveikslėlyje. Įrengiant sauną, viršuje iki lubų būtina palikti 100 mm instaliavimo tarpą.
- Krosnelė įjungiamo į žemintą elektros lizdą vonios patalpoje; šioms darbams elektrikas nėra būtinas (jei vonios kambaryje nėra įžeminto lizdo, pasikvieskite elektriką).
- Saunos lubose esančios vėdinimo angos nereikia prijungti prie vonios kambario vėdinimo kanalo.

Konstrukcijos skerspjūvis:

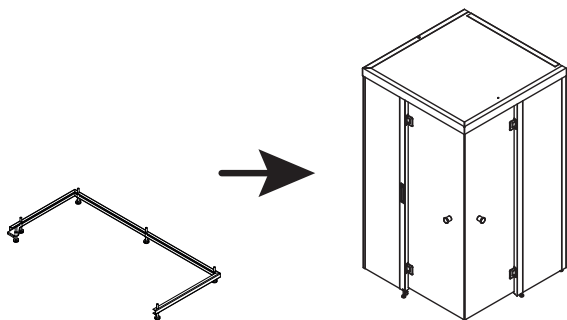
1. Vonios kambario siena
2. Sienos hidroizoliacija + apdailos medžiaga/plytelės
3. Vėdinimo tarpas
4. Saunos sienos plokštė (su šilumine izoliacija), 30 mm
5. Vidaus apdailos vėdinimo tarpas, 9 mm
6. Medinė vidaus apdaila, 15 mm
7. Drėgmei atsparus paviršius

Naudojimo instrukcija

- Išsami naudojimo instrukcija yra pateikiama kartu su saunos krosnele. Prieš pradėdami naudoti sauną, perskaitykite instrukciją.
- Nieko nedėkite ir nelaikykite virš krosnelės.
- Saunos lubose esanti vėdinimo anga neturi būti uždaryta kaitinimo metu. Prieš pradėdami naudoti sauną, atidarykite vėdinimo angą.
- Po kaitinimosi įsitikinkite, ar sauna gerai išdžiūvo. Taip ilgiau išsaugosite jos medinius elementus geros būklės.
- Po saunos naudojimo vėdinimo angą palikite atidarytą.

Priežiūros instrukcija

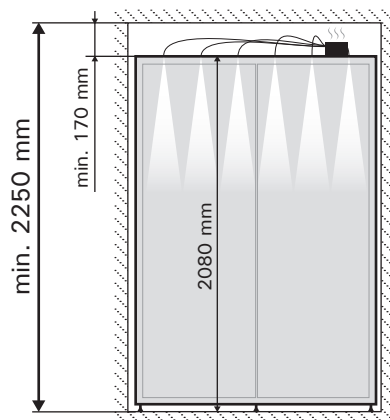
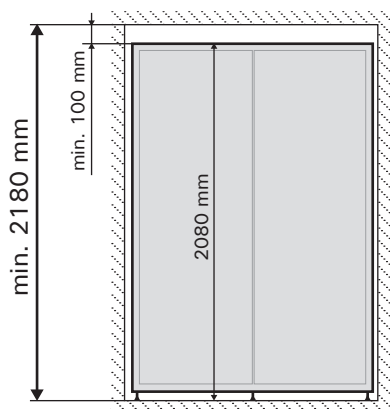
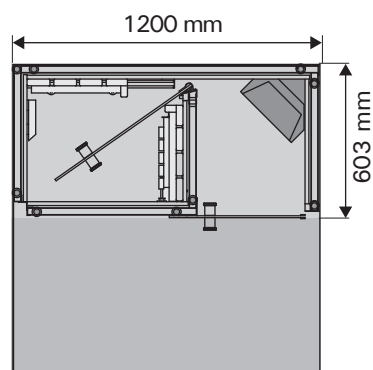
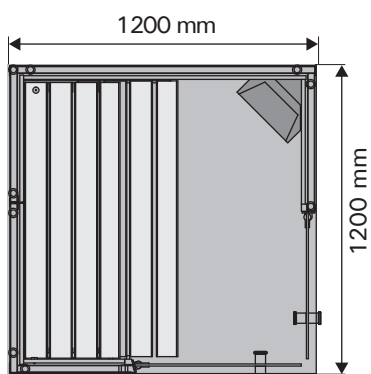
- Saunos stiklinius, aliuminio ir plieno paviršius šluostykite drėgna medvilnine šluoste; juos nusauskite švari ir sausa rankšluosčiu.
- Kalkių nuosėdas nuo stiklo, aliuminio ir plieno paviršių nuvalykite 10 proc. citrinų rūgšties tirpalu ir nuskalaukite vandeniu.
- Saunos suolelius, sienas ir lubas reikia kruopščiai nuplauti ne rečiau kaip kartą per pusmetį. Naudokite šveitimo šepetį ir saunoms skirtą ploviklį. Nusauskite suolelius ir medinius paviršius.
- Saunos valymui nenaudokite stipriai veikiančių valymo priemonių.
- Suolelius ir kitus medinius paviršius galima apdoroti parafino aliejumi. Parafino aliejus neleidžia drėgmei ir nešvarumams įsiskverbti į medieną. Daugiau informacijos galite rasti parafino aliejaus aprašyme.
- Krosnelės medinius paviršius galima švelniai įtrinti parafino aliejumi. Neleiskite aliejui patekti į krosnelės vidų. Nuvalykite aliejaus likučius nuo metalinių paviršių.
- Sutepkite, jei būtina, apatinio suolo bėglį. Taip pat, prireikus, sutepkite ir sienų kampinės jungties lankstus bei uždorio svirties strypus.



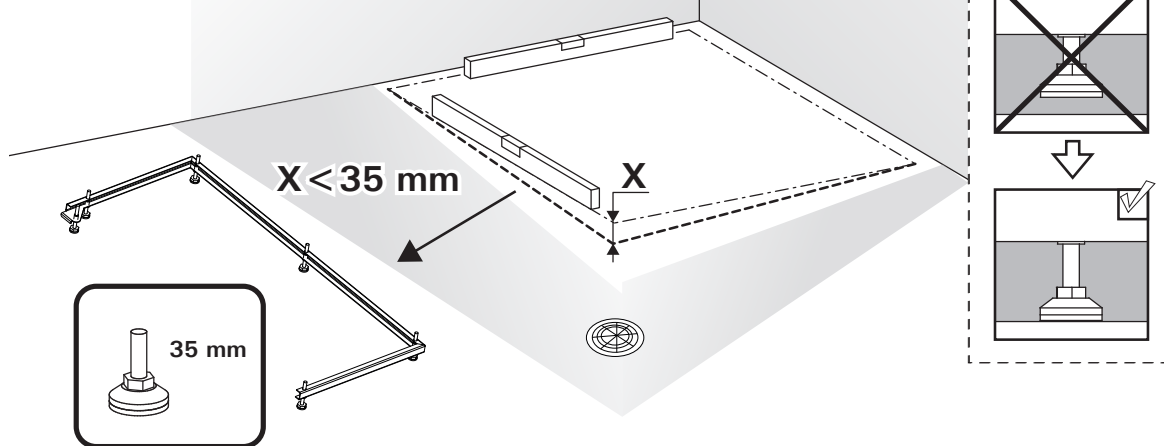
HARVIA SMARTFOLD

- Asennusohje / Monteringsanvisning
- Instructions for Installation / Montageanleitung
- Инструкция по установке / Paigaldusjuhend
- Instrucciones de instalación / Istruzioni di installazione
- Instructions d'installation / Instrukcja montażu
- Montāžas instrukcija/ Įrengimo instrukcija

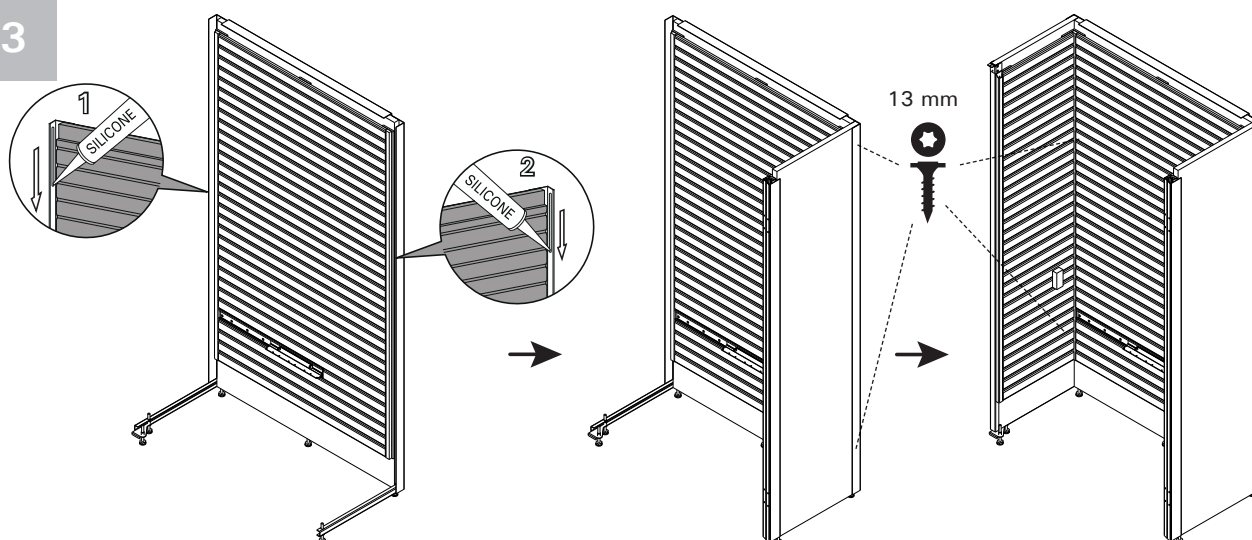
1



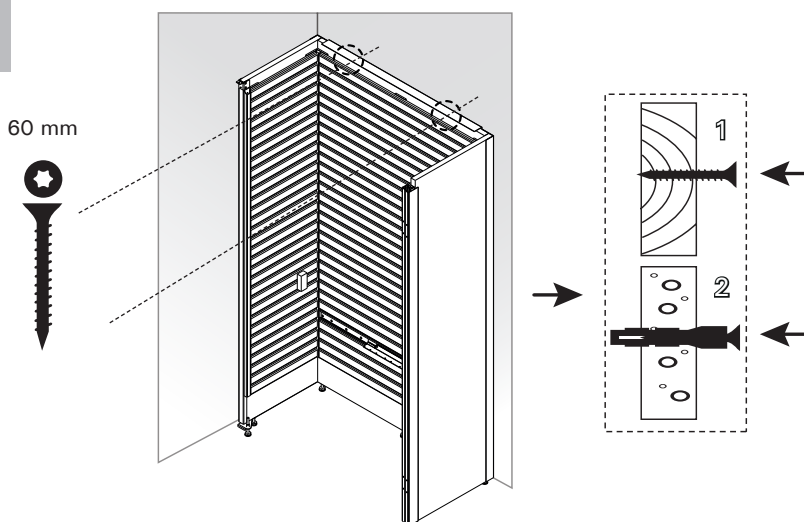
2



3



4



Coloque la parte de pared tras el método elegido 1 ó 2 dependiendo del material de la pared.

Fissare l'elemento da parete posteriore alla parete seguendo il metodo 1 o 2, a seconda del materiale della parete.

Attachez la paroi arrière au mur en suivant la méthode 1 ou 2, selon le matériau du mur.

Tyłną ściankę kabiny należy przymocować do ściany, stosując sposób 1 lub 2, zależnie od materiału, z którego wykonano ścianę.

Piestipriniet aizmugurējās sienas daļu pie sienas, atkarībā no sienas materiāla izmantojot 1. vai 2. metodi.

Pritvirtinkite galinės sienos plokštę prie patalpos sienos 1-ju arba 2-ju būdu, priklausomai nuo patalpos sienos medžiagos.

Kiinnitā takaseinā osa seinān kiinni valitsemallasi metodilla 1 tai 2 riippuen seinānmateriaalista.

Montera bakre väggens segment i väggen med valfri metod 1 eller 2 beroende på väggmaterialet.

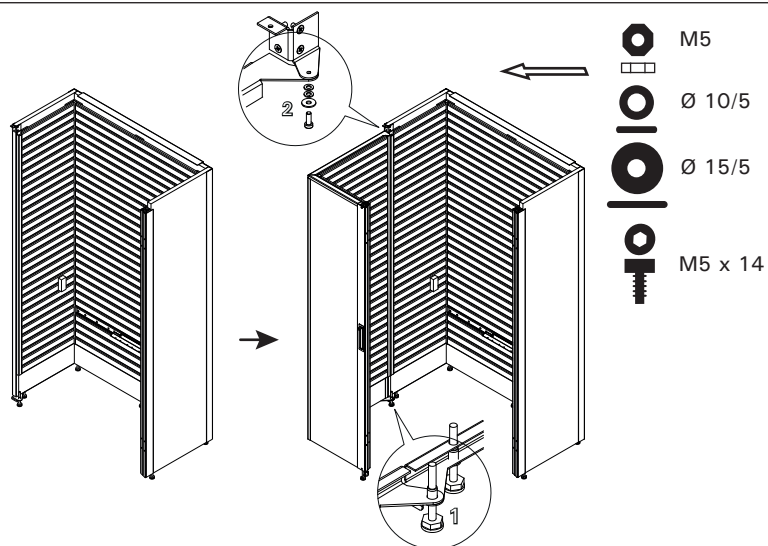
Fasten the back wall part to the wall with method 1 or 2 depending on the wall material.

Befestigen Sie je nach Wandmaterial den hinteren Wandteil mit Methode 1 oder Methode 2 an der Wand.

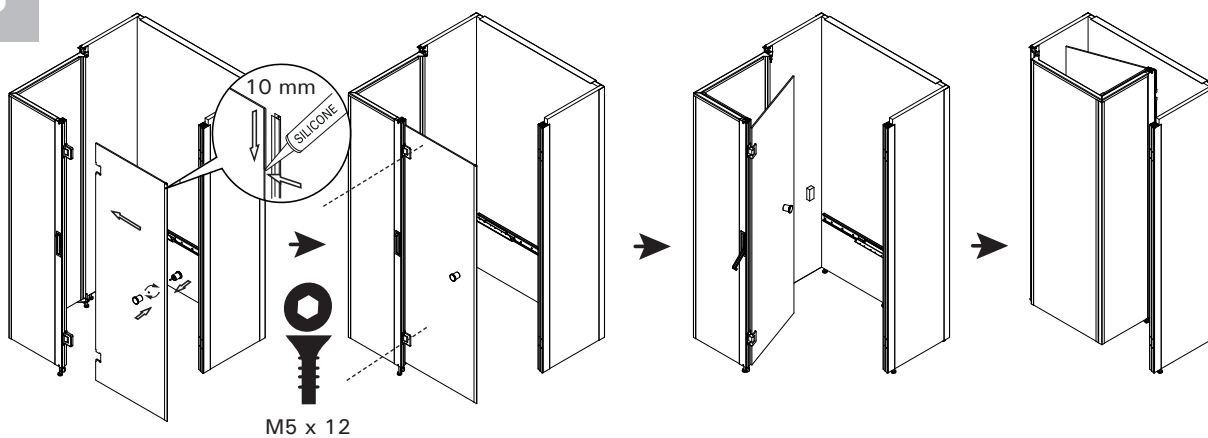
Прикрепите заднюю стеновую панель к стене при помощи способа 1 или 2, в зависимости от типа материала стены.

Kinnitage tagumine seinosa 1. või 2. meetodit kasutades seina külge (sõltuvalt seina materjalist).

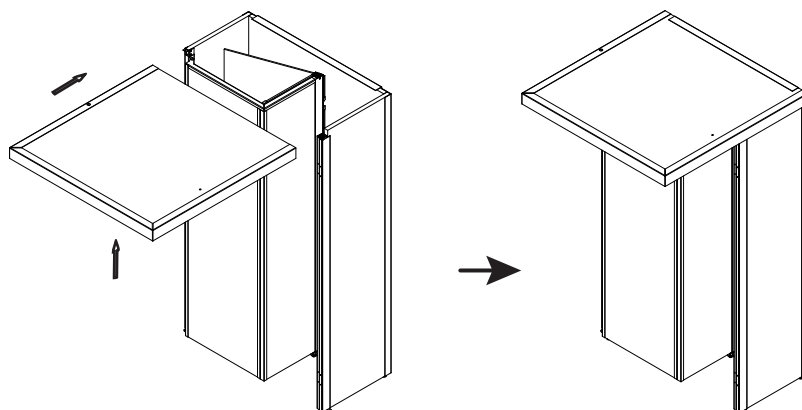
5



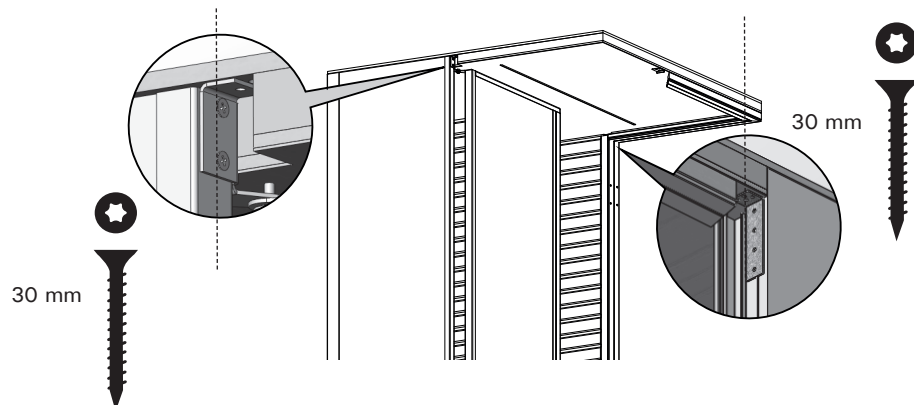
6



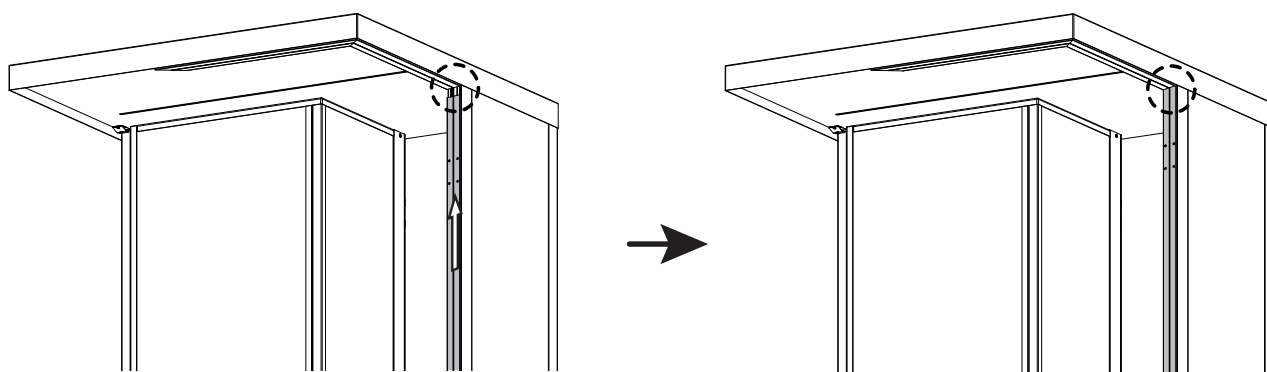
7



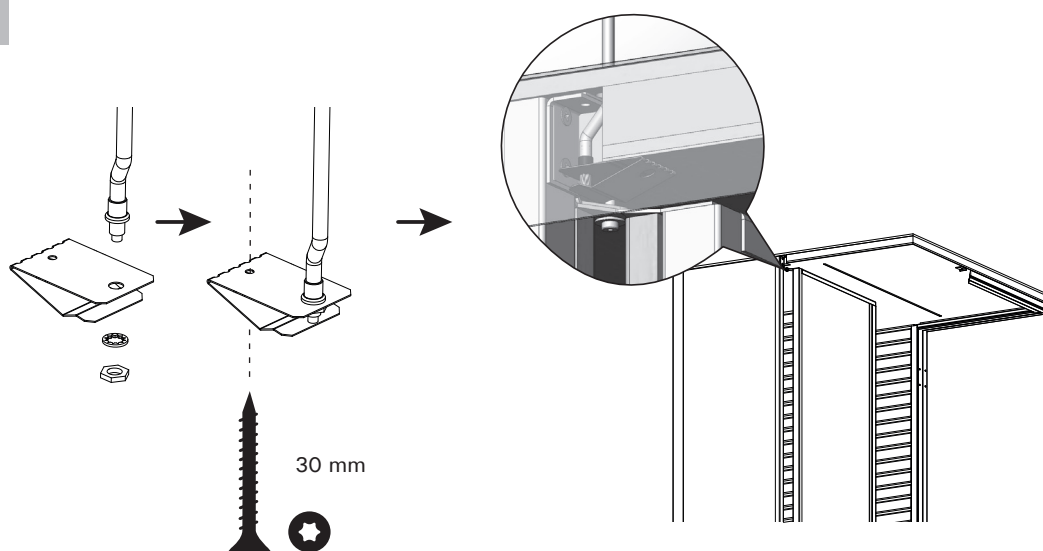
8



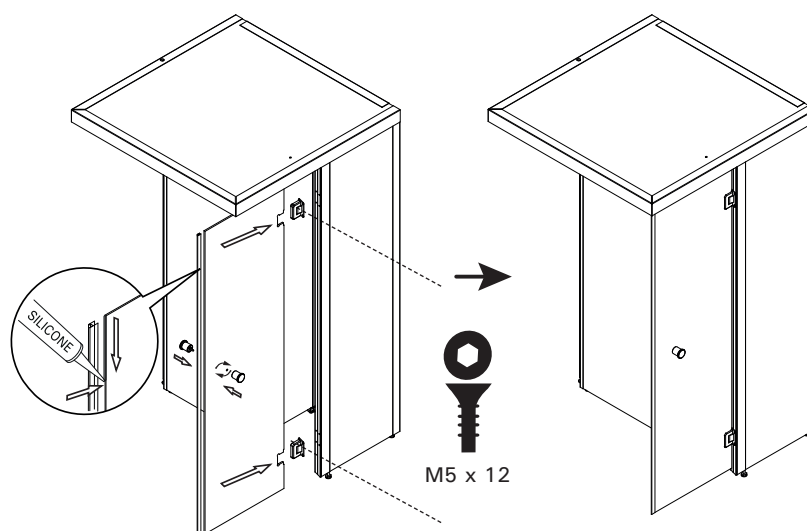
9



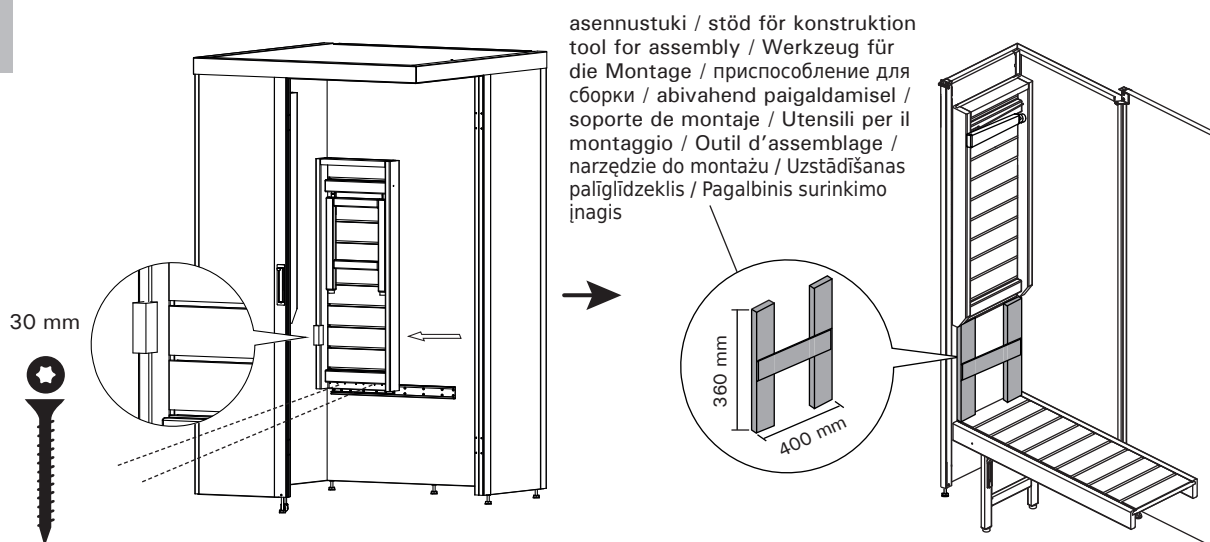
10



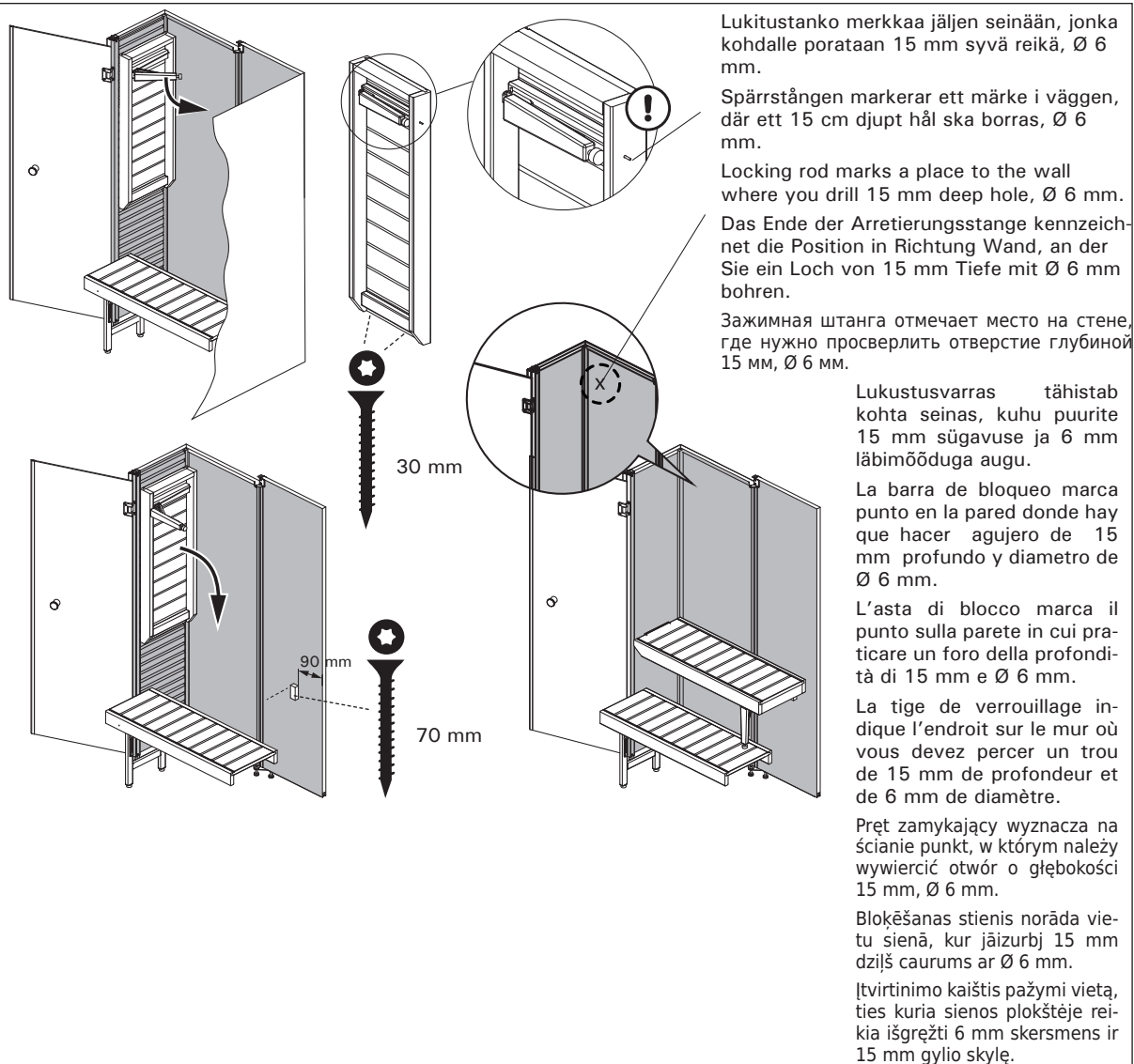
11



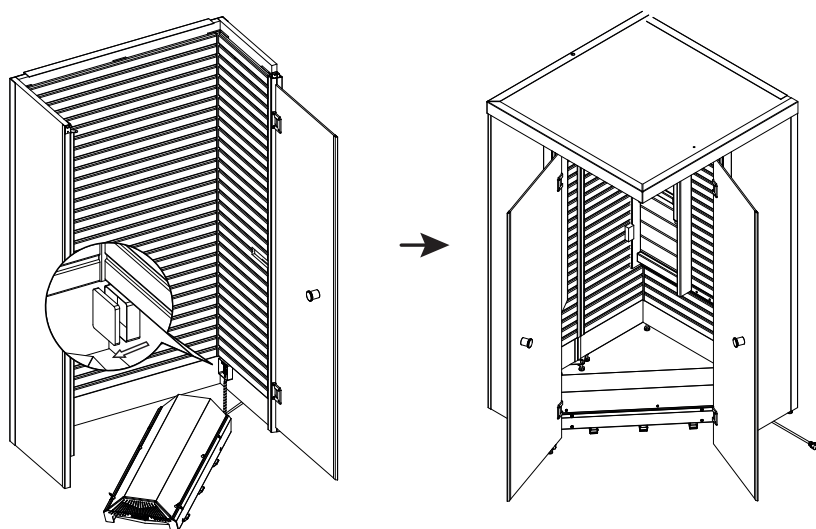
12



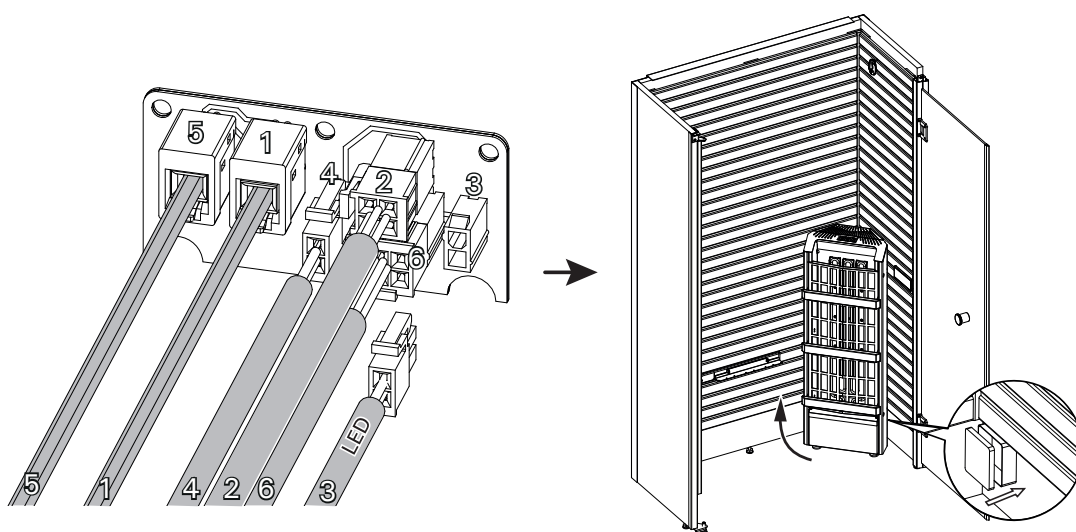
13



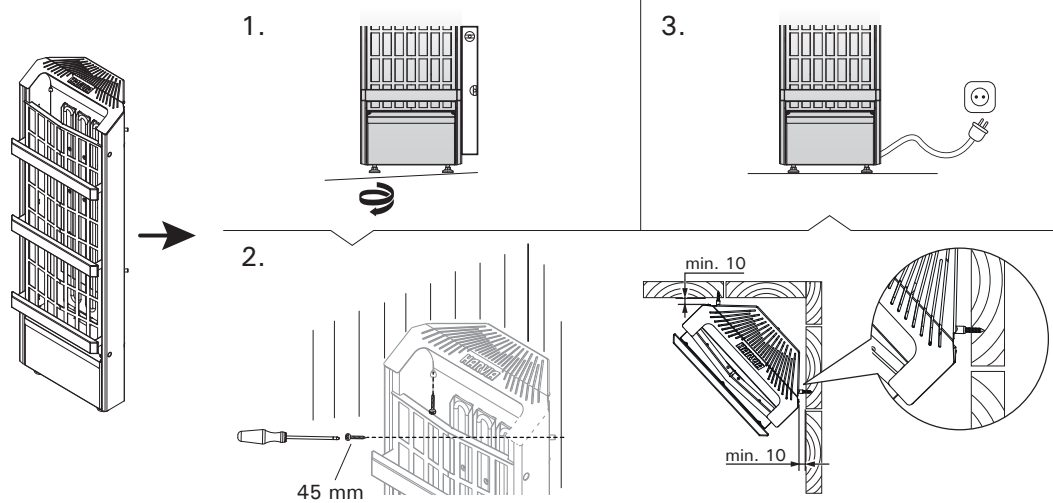
14



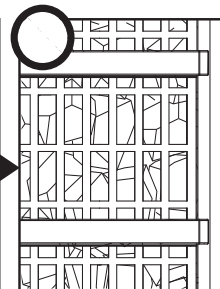
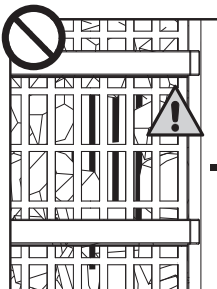
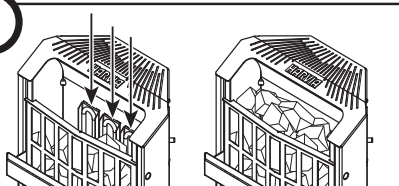
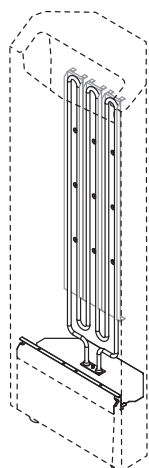
15



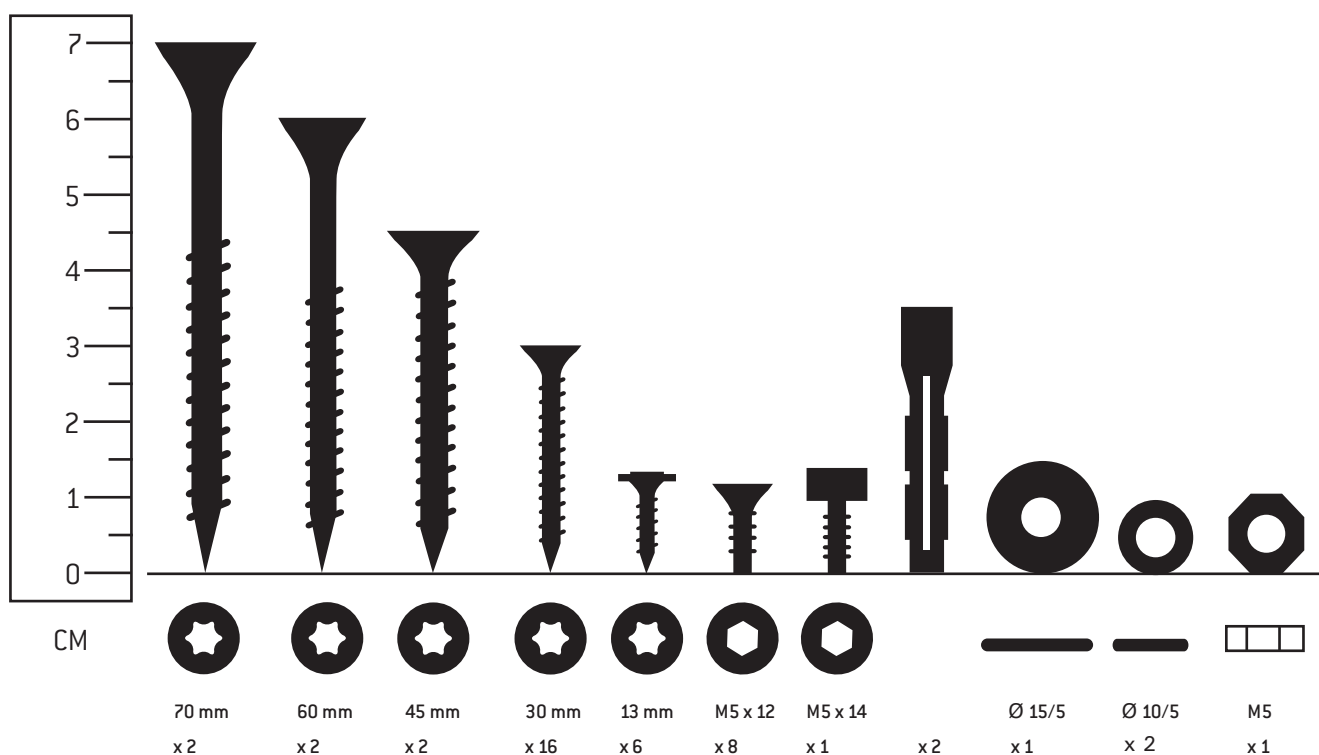
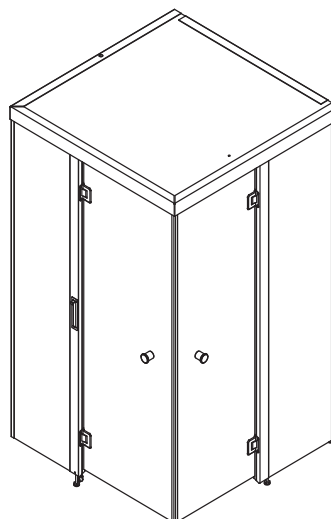
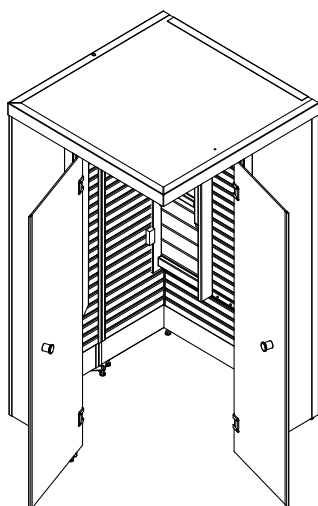
16

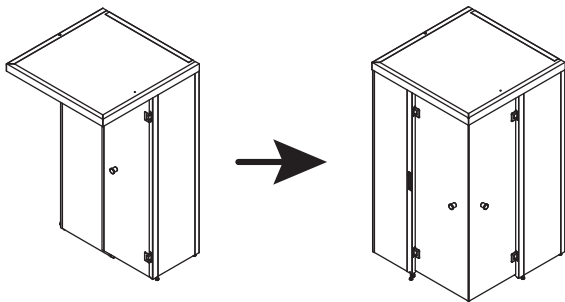


17



18





HARVIA SMARTFOLD

- Käyttöohje / Bruksanvisning
- Instructions for Use / Gebrauchsanleitung
- Инструкция по эксплуатации / Kasutusjuhised
- Instrucciones de uso / Istruzioni per l'uso
- Instructions d'utilisation / Instrukcja użytkowania
- Lietošanas instrukcija / Naudojimo instrukcija

1

Kahva pitää olla alhaalla säilytys-asennossa ja taittoseinää liikutettaessa, jotta lukitustanko ei naarmuta kattoa.

Handtaget ska vara nere i förvaringsposition när den vikbara väggen flyttas så att spärrstången inte repar taket.

Handle must be down in stowed position and when you move the folding wall, so that the locking rod won't scratch the ceiling.

Der Griff muss während der Lagerung und während des Bewegens der Faltwand in der unteren Position sein, damit die Arretierungsstange nicht die Wand zerkratzt.

В сложенном положении и при перемещении складывающейся стенки рукоятка должна быть опущенной, чтобы зажимная штанга не царапала потолок.

Klappseina liigutamise ajal peab lukustushoob olema viidud alla, siis ei kriimusta lukustusvarras lage.

El mango debe estar en la posición de almacenamiento cuando se mueve la pared plegable para que la barra de bloqueo no rayar el techo.

La maniglia deve essere abbassata in posizione ripiegata quando si muove la parete pieghevole, in modo che l'asta di blocco non graffi il soffitto.

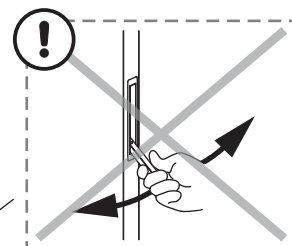
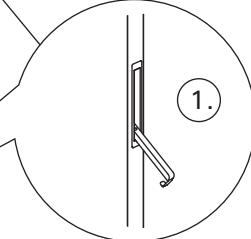
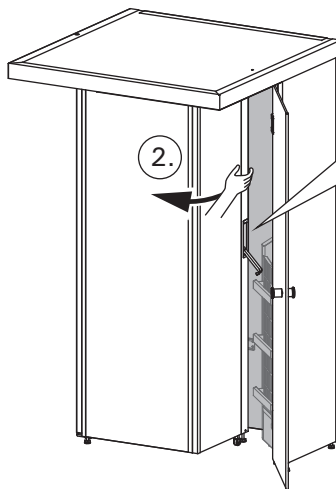
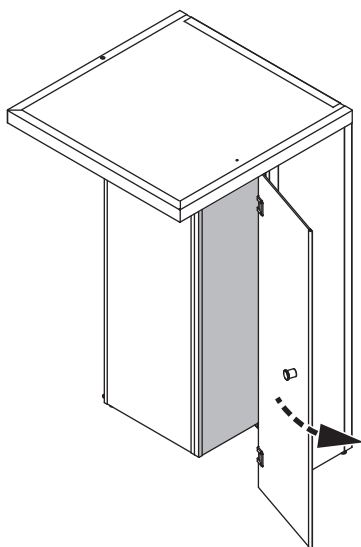
La poignée doit être dirigée vers le bas

en position rabattue et également lorsque vous déplacez la paroi pliable afin que la tige de verrouillage n'abime pas le plafond.

Gdy kabina jest złożona, a także podczas przesuwania składanej ścianki, uchwyt musi znajdować się w położeniu dolnym, aby uniknąć zarysowania sufitu prętem zamykającym.

Ja salokāmā siena ir salocītā stāvoklī un tiek pārvietota, svirai jābūt nolaistai, lai bloķēšanas stienis neieskrāpētu griestus.

Uždorio svirtis turi būti nulenktą žemyn, kai sauna yra sulankstyta, ir tuomet, kai judinate sulankstomas jos dalis, - taip lubos apsaugomos nuo subraižymo.



Älä liikuta taittoseinää lukituskahvasta, sillä kahva ei kestä sivuttaisliikettä.

Flytta inte den vikbara väggen med spärrhandtaget, handtaget tål inte att bändas sidledes.

Do not move the folding wall from the locking handle, because the handle can not stand the lateral movement.

Halten Sie die Faltwand während des Bewegens nicht am Verriegelungsgriff, da dieser durch die Bewegung in seitlicher Richtung beschädigt werden kann.

Ne перемещайте складывающуюся стенку перпендикулярно блокирующей рукоятке - при боковом смещении рукоятка может поломаться.

Ärge liigutage klappseina lukustuspidemest hoides, kuna käepide ei talu külgsuunalist liigutamist.

No mueva la pared plegable de la palanca de bloqueo porque el mango no puede resistir el movimiento lateral.

Non muovere la parete pieghevole afferrandola per la maniglia di blocco, la maniglia non è in grado di sostenere il movimento laterale.

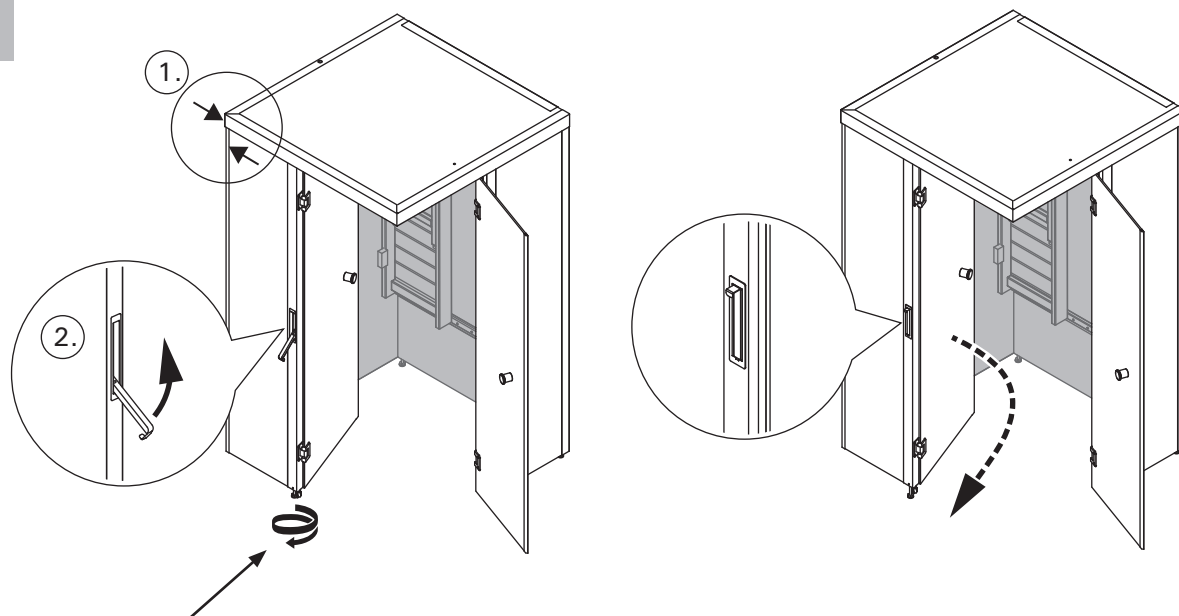
Ne déplacez pas la paroi pliable en utilisant la poignée de verrouillage car la poignée ne résiste pas au mouvement latéral.

Nie ciągnąć za uchwyt zamykający podczas przesuwania składanej ścianki, ponieważ może on zostać uszkodzony wskutek poruszania na boki.

Nevirziet salokāmo sienu prom no bloķēšanas sviras, jo svira var neizturēt uz sāniem vērstu kustību.

Nestumdyskite sulankstomos sienos dalies, paėmė už uždorio svirties, nes svirtis nuo šoninės jėgos gali nulūžti.

2



Säädä säätöjalkaa tarvittaessa. Taittoseinä ei saa nostaa kattoon, kun lukituskahva nostetaan ylös.

Ställ in justerbenen vid behov. Den vikbara väggen får inte lyfta upp taket när spärthandtaget lyfts upp.

Adjust the adjustable leg if necessary. The folding wall can not lift the ceiling when you lift the locking handle up.

Justieren Sie ggf. den verstellbaren Fuß. Wenn Sie den Verriegelungsgriff nach oben ziehen, darf die Faltwand nicht die Decke anheben.

При необходимости отрегулируйте регулируемые опоры. Складывающаяся стенка не может поднять потолок при подъеме блокирующей рукоятки.

Vajaduse korral seadistage reguleeritavaid jalgu. Klappsein ei tohi lukustuspideme tõstmisel ülemisse asendisse lase tõsta.

Ajuste las patas de ajuste si es necesario. Pared plegable no se puede levantar el techo cuando se levanta el asa de bloqueo.

Regolare il piedino di regolazione, se necessario. Quando si solleva la maniglia di blocco, la parete pieghevole non può sollevare il soffitto.

Réglez la patte réglable si cela est nécessaire. La paroi pliable ne peut pas lever le plafond quand vous levez la poignée de verrouillage vers le haut.

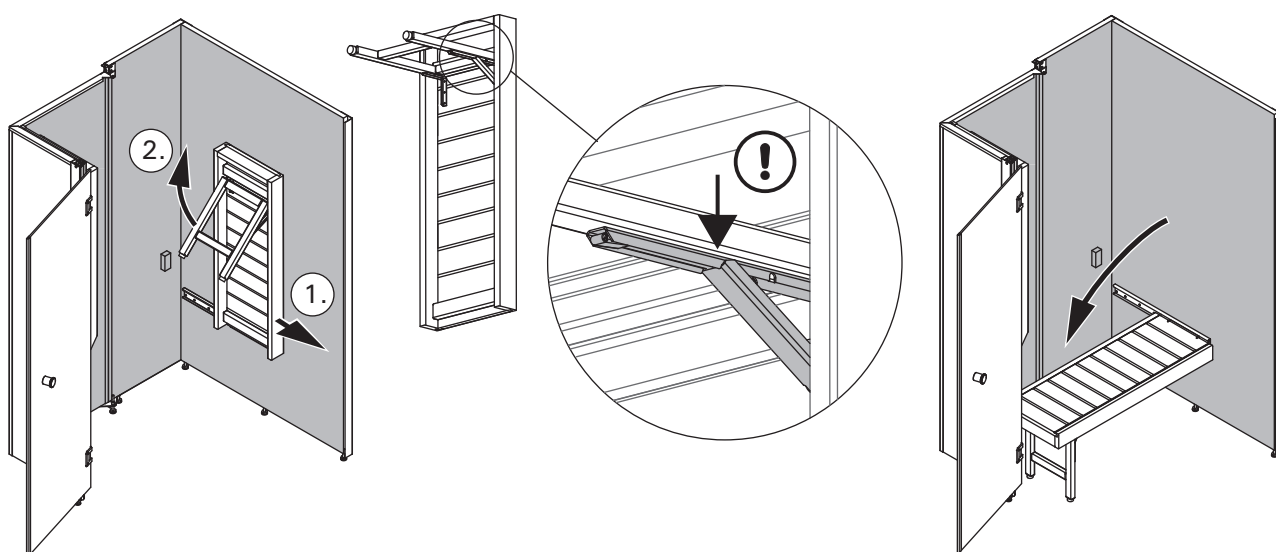
Jeśli to konieczne, dostosować długość regu-

lowanej nóżki. Przesunięcie uchwyty zamykającego w górę nie może powodować unoszenia sufitu kabiny przez składaną ściankę.

Ja vajadzīgs, noregulējiet regulējamās kājīņas. Ja bloķēšanas svira ir pacelta uz augšu, salokāmā siena nevar pacelt griestus.

Sureguliuokite atramines kojeles, jei būtina. Sulankstoma siena neturėtų kilstelėti lubų, kai uždorio rankena pakeliama į viršų – užrakinama.

3



4

Älä liikuta ylälaudetta ennen kuin jalaka on käännetty kokonaan ulos, sillä lukitustanko naarmuttaa seinää.

Flytta inte den övre laven innan benet helt har vänts ut, då spärrstången repar väggen.

Do not move the upper bench before you turn the foot entirely out, because the locking rod scratches the wall.

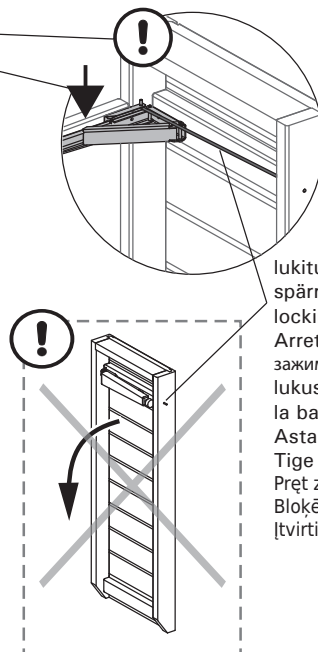
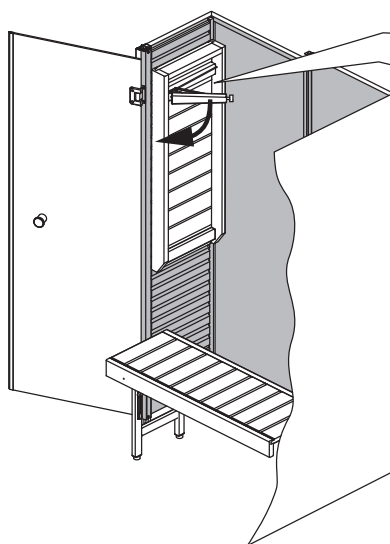
Bewegen Sie die obere Liege erst, nachdem Sie den Fuß vollkommen herausgedreht haben, da andernfalls die Arretierungsstange die Wand zerkratzt.

Не двигайте верхний полук, пока не повернете ногу полностью наружу, в противном случае зажимная штанга будет царапать стенку.

Ärge liigutage ülemist lavatasapinda enne, kui olete jala täiesti välja pööranud, kuna vastasel juhul kriimustab lukustusvarras seina.

No mueva el banco superior antes de que la pata se gire totalmente hacia afuera, porque la barra de bloqueo rayar la pared.

Non muovere la panca superiore prima di aver completamente estratto il piedino, altrimenti l'asta di blocco potrebbe graffiare la parete.



lukitustanko
spärrstång
locking rod
Arretierungs-stange
зажимная штанга
lukustusvarras
la barra de bloqueo
Asta di blocco
Tige de verrouillage
Pręt zamykający
Bloķēšanas stienis
Išvirtinimo kaištis

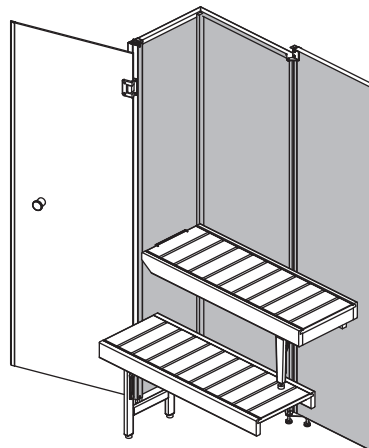
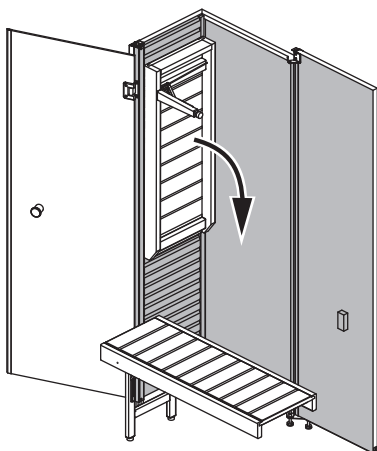
Ne déplacez pas le banc supérieur avant d'avoir fait pivoter le pied entièrement vers l'extérieur, car la tige de verrouillage rayerait la paroi.

Nie przesuwać górnej ławy, jeśli jej podpórka nie jest w pełni rozłożona – prowadzi to do zarysowania ścianki przez pręt zamykający.

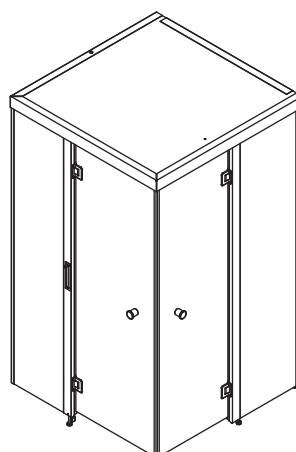
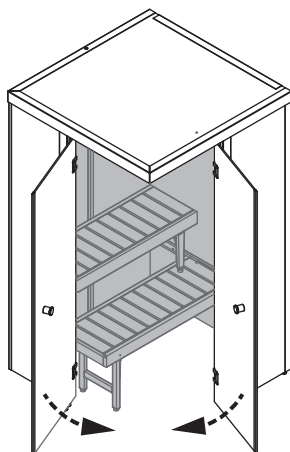
Nekustiniet augšējo lāvu, pirms neesat pilnībā pagriezis uz āru kāju, citādi bloķēšanas stienis skrāpēs sienu.

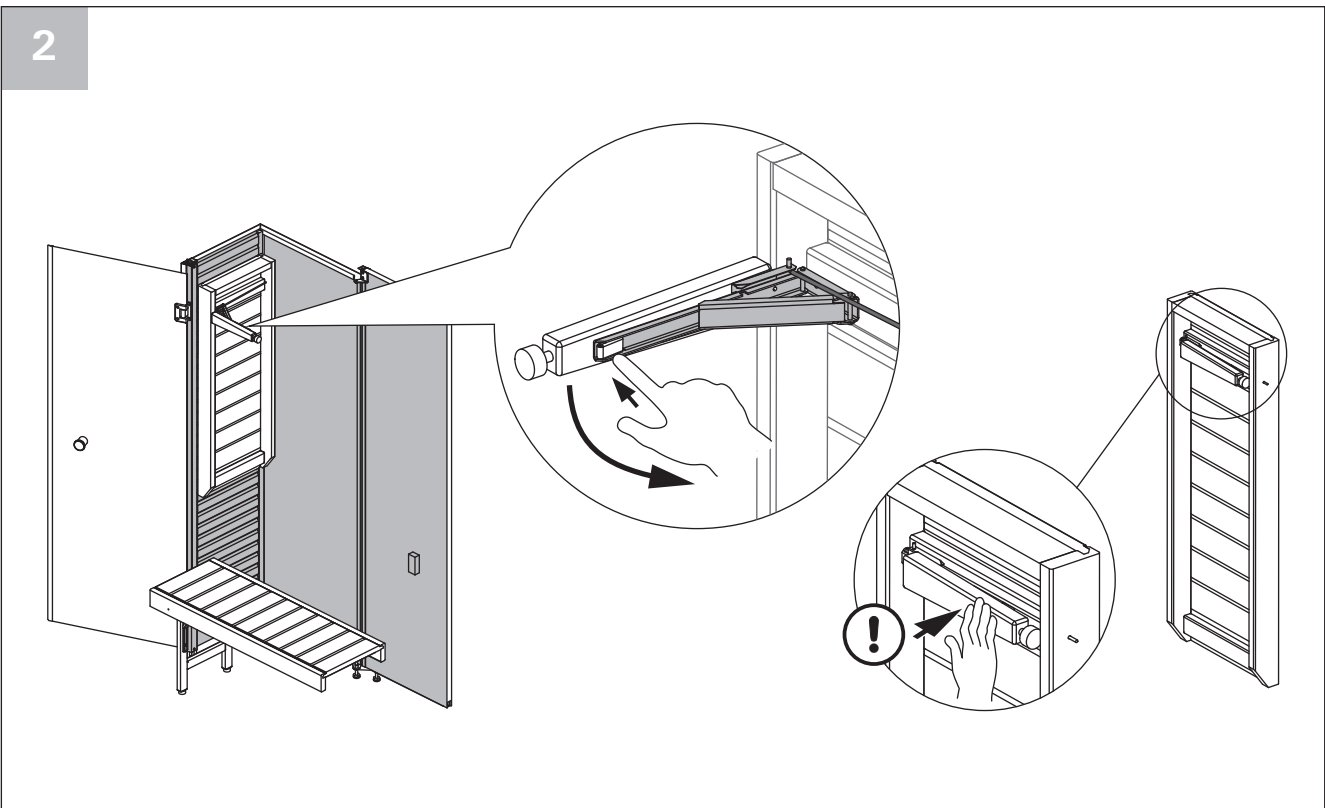
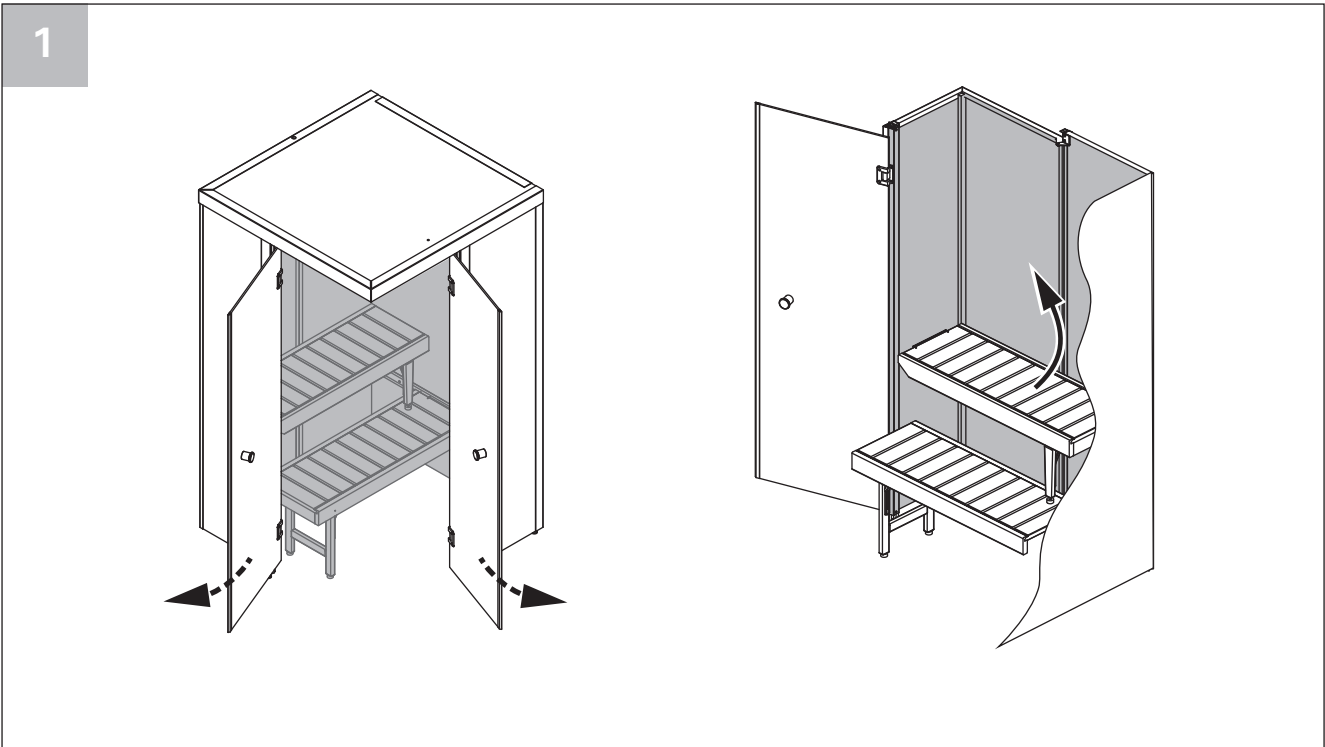
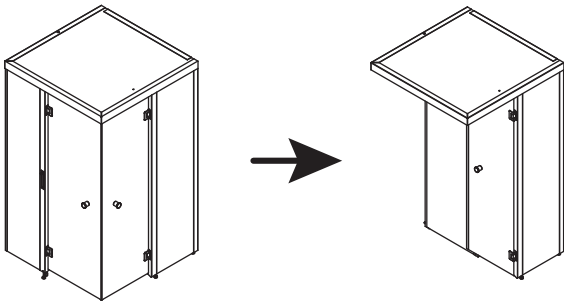
Viršutinio suolo nejudinkite iš vieto iki visiškai neištiesite jo atraminės kojos, nes antraip suolo išvirtinimo kaištis subraižys sieną.

5

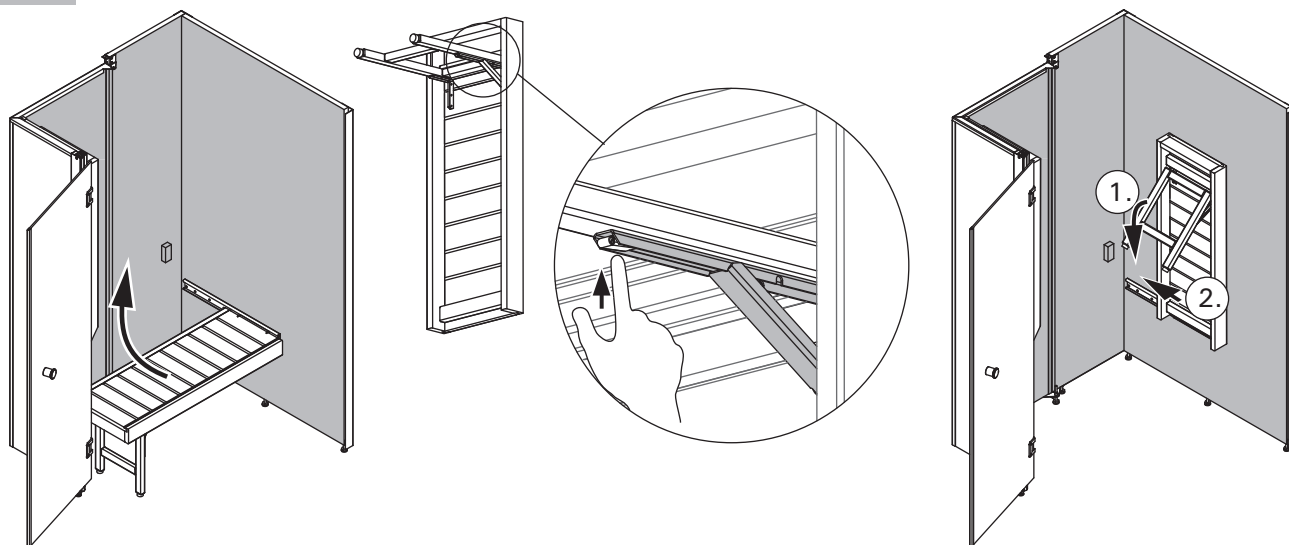


6

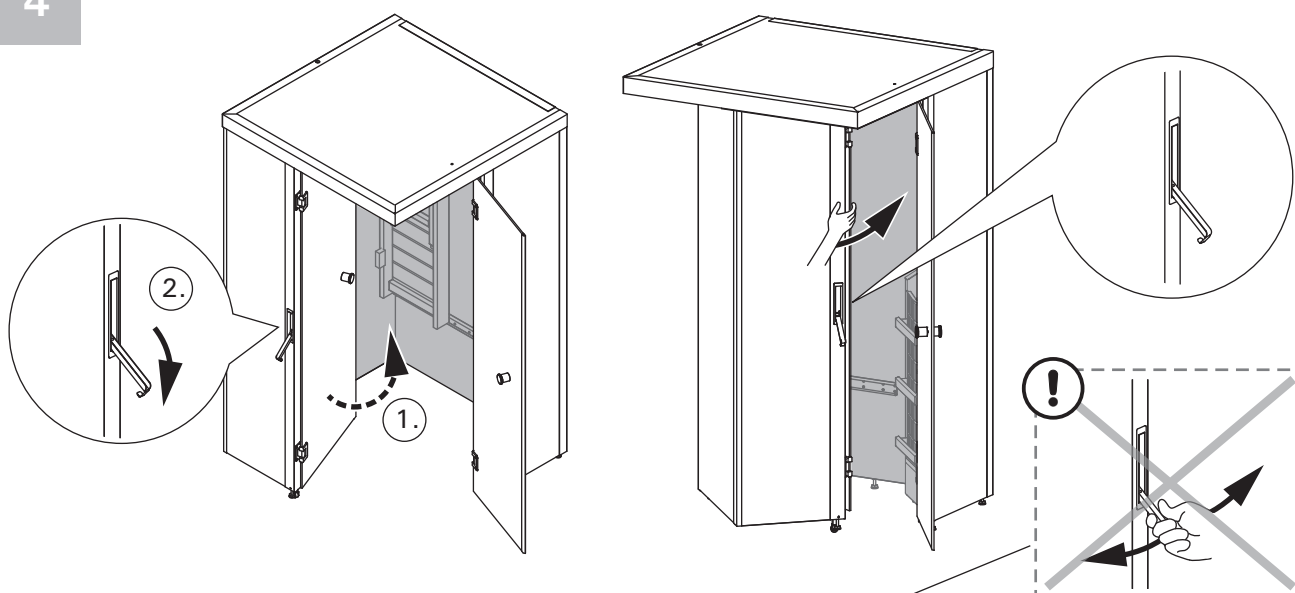




3



4



Älä liikuta taittoseinää lukituskahvasta, sillä kahva ei kestä sivuttaisliikettä.

Flytta inte den vikbara väggen med spärrhandtaget, handtaget tål inte att bändas sidledes.

Do not move the folding wall from the locking handle, because the handle can not stand the lateral movement.

Halten Sie die Faltwand während des Bewegens nicht am Verriegelungsgriff, da dieser durch die Bewegung in seitlicher Richtung beschädigt werden kann.

Не перемещайте складывающуюся стенку перпендикулярно блокирующей рукоятке – при боковом смещении рукоятка может сломаться.

Ärge liigutage klappseina lukustuspidemest hoides, kuna käepide ei talu külgsuunalist liigutamist.

No mueva la pared plegable de la palanca de bloqueo porque el mango no puede resistir el movimiento lateral.

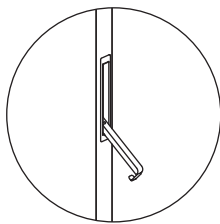
Non muovere la parete pieghevole afferrandola per la maniglia di blocco, la maniglia non è in grado di sostenere il movimento laterale.

Ne déplacez pas la paroi pliable en utilisant la poignée de verrouillage car la poignée ne résiste pas au mouvement latéral.

Nie ciągnąć za uchwyt zamykający podczas przesuwania składanej ścianki, ponieważ może on zostać uszkodzony wskutek poruszania na boki.

Nevirziet salokāmo sienu prom no bloķēšanas sviras, jo svira var neizturēt uz sāniem vērstu kustību.

Nestumdykite sulankstomos sienos dalies, paėmę už uždorio svirties, nes svirtis nuo šoninės jėgos gali nulūžti.



Lukituskahva jää alas käännetyksi, kun sauna on koontaitettu.

Spärrhandtaget förblir vänd nedåt när bastun är hopfälld.

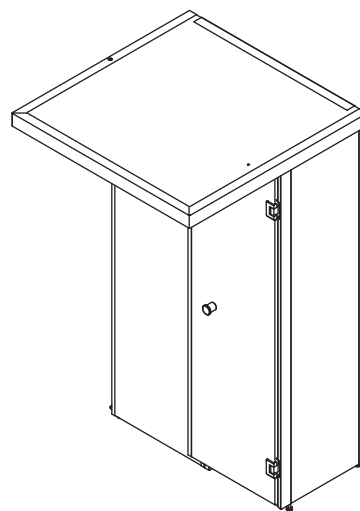
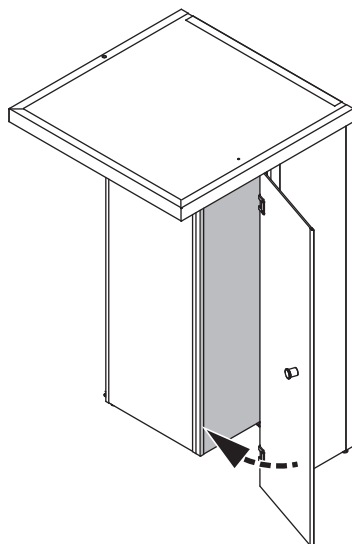
The locking handle remains turned down when sauna is folded.

Wenn das Zusammenbauen der Sauna abgeschlossen ist, bleibt der Verriegelungsgriff in der unteren Position.

Когда сауна сложена, блокирующая рукоятка остается опущенной вниз.

Kui saun on kokku klapitud, peab lukustushoob jääma alumisse asendisse.

El mando de bloqueo queda hacia abajo cuando la sauna esta blegado a tamaño mínimo.



Quando si ripiega la sauna, la maniglia di blocco rimane abbassata.

La poignée de verrouillage reste tournée vers le bas quand le sauna est plié.

Po złożeniu sauny uchwyt zamykający pozostaje w położeniu dolnym.

Pirti salokot, bloķēšanas svira paliek pagriezta uz leju.

Kai sauna sulankstyta, uždorio svirtis paliekama nuleista.

HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi
+358 207 464 000
harvia@harvia.fi